PG 703
.T7
Copy 1

PG 703
.T7
Copy 1

СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

И. И. Царскаго.

МОСКВА.

1848.

СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

И. И. Царскаго.

МОСКВА.
Въ Университетской Типографіи.
1848.

PG 703
.T7

По опредѣленію Общества. Генваря 31-го дня, 1848 г. Москва.

Секретарь О. Бодянскій.

ИЗДАНІЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сборникъ этотъ, принадлежащій Ивану Никитичу *Царскому*, одинъ изъ самыхъ замѣчательныхъ для насъ въ своемъ родѣ Сборниковъ. Сперва опишу внѣшнюю сторону его. Онъ на пергаменѣ, въ небольшую четвертку; всѣхъ листовъ (собственно четвертокъ) 329-ть; писанъ сначала полууставомъ, который чѣмъ далѣе, тѣмъ болѣе приближается къ скорописи, но вездѣ рукою твердою, четкою и довольно красивою; строкъ на каждой страницѣ почти всюду 30-ть; чернила отъ времени пожелтѣли, но заглавія во всѣхъ статьяхъ киноварью. Начинается на оборотѣ 1-го листа, а кончается тоже на оборотѣ 329-го. Теперь Сборникъ этотъ переплетенъ въ обыкновенную (некрашеную) кожу, по дереву, но первая доска покрыта, сверхъ того, еще черной кожей, составлявшей переплетъ какойто книги, можетъ быть даже этой самой; застежки обыкновенныя, съ мѣдными наконечниками; на корешкѣ выставлено заглавіе, по зеленому сафьяну, золотыми буквами: «Сборникъ.»; пониже приклеенъ бумажный цвѣта Венецейской яри билетецъ или ярлычекъ съ № 362; тоже и на внутренней сторонѣ первой доски, съ означеніемъ имени хозяина Сборника, именно: «Почетнаго Гражданина И. Н. Царскаго. № 362;» равнымъ образомъ и на бумажной чет-

верткѣ, тутъ же, передъ началомъ самого Сборника, выставлена слѣдующая помѣта рукою нашего библіографа, П. М. Строева: «№ 562 пов. Кат. Сборникъ, пис. въ исх. XV вѣк. 329 лист.»

Содержаніе этого Сборника составляетъ 69-ть статей, въ числѣ коихъ встрѣчаемъ 6-ть *Славянорускихъ*, т. е., писанныхъ на языкѣ, такъ называемомъ, Славянорускомъ, собственно *Славянобулгарскомъ*, но у насъ, на Руси, получившемъ другой оттѣнокъ, приспособленномъ, въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ, болѣе, менѣе, къ нашему родному языку, и составлявшемъ, въ продолженіе нѣсколькихъ вѣковъ, наше письменное, книжное, слово, которое и теперь имѣетъ на насъ такое сильное и благодѣтельное вліяніе въ самой области словесности, не говоря уже ничего о Церкви. Разумѣется, №№ 10, 14, 31, 33 и начало 66-го (см. ниже) писаны нашими соплеменниками, Булгарами, но подъ перомъ Рускихъ переписчиковъ, со временемъ, подобно всѣмъ прочимъ одинакаго съ ними происхожденія, утратили свои родовые признаки. И за это не пристало намъ слишкомъ сердиться на нихъ. Конечно, филологи и лингвисты всегда рады видѣть письменные памятники какого либо языка въ ихъ первобытномъ, безпримѣсномъ, видѣ; такова ужь природа ихъ занятій, профессіи; но не все, что важно и желанно для языковѣдцевъ, таково для большинства людей, въ житейскомъ мірѣ. Здѣсь прямая, непосредственная польза, дѣйствительность, практичность—выше всего. Потому и памятники Славянобулгарской письменности рѣдко встрѣчаются въ своемъ настоящемъ видѣ въ спискахъ, снятыхъ Рускими писцами съ Булгарскихъ рукописей: послѣдніе по неволѣ должны были особенности языка Булгарскаго, несходныя съ ихъ языкомъ, уничтожать и ставить на ихъ мѣсто болѣе сходное съ духомъ языка Рускаго. Такой же участи подверглись и тѣ слова, которыя составляли особенность языка Булгарскаго и были неизвѣстны Рускимъ, слова, по выраженію переписчика Изборника Святославова,

строптныя. Все же, что сколько ни будь уживалось съ языкомъ Рускимъ, оставалось не тропутымъ. Конечно, при всей доброй волѣ и охотѣ, не всегда удавалось переписчикамъ сгладить эту строптность другой, хотя и родственной, рѣчи; нерѣдко глаженье продолжалось довольно долго, вѣкъ, другой; отсюда сама собой происходила неровность, нестрота въ спискахъ Рускихъ съ подлинниковъ Булгарскихъ, которую замѣчаете уже въ самыхъ древнѣйшихъ изъ нихъ. Одинъ только неопытный можетъ смѣшать ее съ неровностью, нестротой рукописей чисто Булгарскихъ, писанныхъ во второмъ періодѣ Булгарской словесности (927—1018), а и того менѣе третьемъ (съ 1018 и д.), которыя происходили совсѣмъ отъ другихъ, домашнихъ, такъ сказать, причинъ. Что дѣлали наши переписчики съ Булгарскими подлинниками, то самое дѣлали и прочіе соплеменники и одновѣрцы наши, у коихъ языкъ Славянобулгарскій былъ языкомъ Церкви и Школы, на примѣръ, Сербы всѣхъ оттѣнковъ. Предкамъ нашимъ не столько шло объ языкѣ Славянобулгарскомъ въ его особности и присности, сколько объ его понятности, ясности для себя. Это было въ природѣ самаго дѣла, и потому, повторяю, намъ не пристало слишкомъ сердиться на нихъ за то, честить ихъ именемъ Вандаловъ, невѣждъ, не умѣвшихъ оцѣнить самороднаго, національнаго другихъ, но налагавшихъ на все печать свою. Не мѣряйте стараго мѣриломъ новымъ; перенеситесь лучше сами въ то время, вникните въ положеніе и потребности осуждаемыхъ вами, поставьте себя на ихъ мѣстѣ и скажите, что бы вы сдѣлали? Вотъ почему и упомянутыя выше статьи Булгарскаго происхожденія являются въ нашемъ Сборникѣ нѣсколько въ Рускомъ платьѣ, то есть, сколько то Рускій писецъ нашелъ нужнымъ сдѣлать, приспособить къ Рускому уху и разуму.

Теперь перехожу къ исторіи моего знакомства съ этѣми статьями.

Возвратившись иззаграницы, я, въ 1842-мъ году, узналъ отъ А. М. *Кубарева* объ его открытіи, въ Сборникѣ И. Н. Царскаго, одного чисто Рускаго сочиненія, относящагося ко времени Ярослава Владиміровича. Сочиненіе это было тутъ же сообщено имъ мнѣ въ спискѣ, а въ свое время и самому Московскому Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ (см. Протоколъ его 1839 г., окт. 20 дня, V.), и тогда же опредѣлено было издать; потомъ упомянуто о немъ всколзь издателемъ Москвитянина въ N° 6-мъ, 1843, стр. 551, N° 7 того же года, стр. 229-я; напослѣдокъ, въ 1844 г., оно издано въ «Прибавленіяхъ къ твореніямъ Святыхъ Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, части II-й,» и особо подъ общимъ заглавіемъ: «Памятники духовной литературы временъ Великаго Князя Ярослава I-го;» собственное же названіе: «Слово Иларіона, Митрополита Кіевскаго, и его же Исповѣданіе Вѣры,» съ Рускимъ переводомъ и предисловіемъ, въ коемъ изложенъ подробный отчетъ о спискахъ, бывшихъ подъ рукою у издателя, и умное изслѣдованіе его о самомъ сочинителѣ этого Слова. Уже исторіографу Карамзину памятникъ этотъ былъ извѣстенъ, судя по приводимымъ имъ словамъ изъ него въ примѣчаніи 284-мъ, т. I-го II. Г. Р. («Похвалимъ же великаго Кагана нашей земли, Володимера.»), гдѣ онъ называетъ его «Житіе Владиміра», харатейная рукопись XIII или XV вѣка, принадлежавшая библіотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, если только эта похвала кагану Володимеру не составляла дополненія къ другому, самостоятельному, Житію его. Чтеніе этого произведенія, дышащаго такой безыскусственностью мысли и слова, полнаго важныхъ для насъ данныхъ изъ глубокой древности, заставило меня отнестись къ самому владѣльцу его и просить о сообщеніи Сборника на нѣкоторое время. И что же? Пересмотривая весь Сборникъ съ начала до конца (это было въ послѣднихъ числахъ генваря, 1843 года), я нашелъ въ немъ многое другое, не менѣе новое и любопытное. Это были:

«Стр. 49—52: і. вѣже днь іоа презвитера. ексарха болгарска. слово на вшествіе гда нашего. Начало: веселитеся нба. радуйсѧ земле.

Стр. 72—75: ді. Похвалное бесплотны Михаилу и Гаврїлу. творено Климентѣ єппмх. Начало: Наста празнолюбци прѣсвѣтлое тржьство.

Стр. 140—145: ла. Тже днь іоа презвітера. сло. на Преображеніе гда нашего іса ха. Начало: Бѣ члка прѣваго створи. и враи введе і.

Стр. 152—154: лг. вх тх днь. похва. на прѣставленье прѣтыа влца нашеа бца. створено Климентомх єппмх. Начало: Се нн҃ѣ свѣтло празньство.

Стр. 159—169: лз. Мца июля еі. о҃ законѣ Моисѣомх данѣе и о҃ блгти и истїннѣ іс хмь бывши. и како зако ѿиде. блгть і істина всю землю исполни. и вѣра вх всѧ ꙗзыки прострѣсѧ. и до наше ꙗзыка руськаго. и похвала кагану нашему. вламеру. ѿ него же крщни быхомх. Начало: Блгнх бх ꙗзлевх. бх христианескх.

Стр. 299—301: ѕѕ. во же днь. о҃ четвертѣмь сборѣ. иже вх халкид. слово стыхх оц҃ь. шьстисотх. и тридесатх. Начало: Стый же и вселеньскый четвертый зборх бы҃ вхалкидонѣ.

За симъ, съ стр. 301 по 310, слѣдуетъ, непосредственно изъ него вытекающее,

Сказаніе рїское митроп. и блжнаго папы леонта епістолиі.

№ 10 й «Слово на Вшествие (Вознесеніе) Господа нашего, Іоанна Презвитера, Ексарха Болгарскаго,» изданное незабвеннымъ К. Ф. Калайдовичемъ (въ Іоаннѣ Ексархѣ Болгарскомъ, стр. 174—177) по бумажному списку Іосифской Волоколамской библіотеки, составляющему сборникъ въ л., № 17-й, 1555 г., съ разнорѣчіями изъ другаго такого же списка XVI-го в., принадлежавшаго графу Толстому, подъ названіемъ «Пятдесятница (Отд. I. № 106),» предлагается здѣсь по *пергаменному* списку, отступающему во многомъ отъ обоихъ бумажныхъ Калайдовича, какъ это видно изъ разнословій, выставленныхъ мною. Текстъ нашего пергаменнаго списка, не смотря на всѣ мытарства, коимъ подвергся подъ перомъ Рускихъ переписчиковъ, коегдѣ больше напоминаетъ свое происхожденіе, нежели текстъ бумажныхъ списковъ.

№ 31-й «Слово на Преображение Господа нашего Іисуса Христа Іоанна Презвитера», по нашему, мнѣнію, есть произведеніе того же презвитера Іоана, екзарха Болгарскаго. Калайдовичь не рѣшался по одному имени и сану приписать его и другое, отъ сказанія Евангельскаго, на текстъ: Отыдоста пакы къ себѣ ученика, дивящася, и проч., находящихся въ упомянутомъ выше Волоколамскомъ Сборникѣ 1555 г.; но насъ къ этому побуждаютъ, кромѣ имени и сана, больше всего языкъ и составъ самаго Слова, во всемъ сходные съ первымъ Словомъ екзарха и другими его твореніями. Что здѣсь пропущено указаніе на его родину, то не должно смущать насъ. Сей часъ мы увидимъ подобный же тому примѣръ, и, однако же, истина въ противномъ. Ближайшее опредѣленіе личности писателя, какъ лишнее при другомъ, прямо указывавшемъ на него, а не на кого другаго, часто опускается нашими и другими писцами въ древности. Іоанъ презвитеръ, Климентъ епископъ всѣмъ и каждому были извѣстны и безъ словъ «Болгарскій», «Словѣньскій». По-

тому послѣднія при первыхъ сами собою подразумѣвалися. Впрочемъ, бывали и злоупотребленія имени знаменитаго. Такъ, сколько у насъ Словъ нашего издѣлія съ именемъ одного Златоустаго? А Слова Кирила, Константина философа, Климента, папы Римскаго, и т. п.? Стало быть, всегда желательно будетъ найти списокъ того, или другаго, сочинителя съ указаніемъ, не оставляющимъ никакого уже мѣста сомнѣнію объ его личности.

№ 14 и 33 «Похвальное безплотнымъ Михаилу и Гаврилу», и «Похвала на преставленіе Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы», твореніе епископа Климента, найдены мною слишкомъ за два мѣсяца до письма Шафарика, отъ 25-го марта, къ г. Погодину, напечатавшему его въ № 6-мъ Москвитянина 1843 г., гдѣ извѣщаетъ первый послѣдняго, между прочимъ, и о томъ, что «и сочиненія Климента, Болгарскаго епископа (916), должны лежать гдѣ ни будь у насъ, въ Россіи. Quaere et invenies. Климентъ написалъ по Славянски: 1) Слова на всѣ праздники; 2) Похвалы и Сказанія о чудесахъ Непорочной Богородицы на дни Ея празднествъ; 3) Похвалу Іоанну Крестителю; 4) Житія Пророковъ и Апостоловъ; 5) о борьбахъ Мучениковъ и непорочномъ житіи Св. Отцевъ. Quaera et habebis». А въ письмѣ отъ 17-го Апрѣля извѣщаетъ уже и о самомъ открытіи нѣкоторыхъ изъ твореній Климента: «При обработываніи Церковной литературы попадаю я и на открытія. Похвалы Болгарскаго Епископа, Климента, помощника Меѳодіева, изгнаннаго ок. 885 г. изъ Моравіи, нашедшаго убѣжище у Михаила Бориса и скончавшагося въ Велидѣ, въ верхней Македоніи, я нашелъ и писалъ о томъ къ Г. Востокову. Этѣ Похвалы находятся въ рукописяхъ въ Россіи: вы найдете ихъ въ Востоковскомъ Описаніи Румянцовскаго Музея, по Указателю, подъ именемъ Епископа Климента, и подъ именемъ Климента Папы, въ Описаніи Калайдовича и Строева. Доказательства свои сообщилъ я въ подробности Г. Востокову, отъ котораго можете

Вы получить ихъ». Къ этому издатель Москвитянина сдѣлалъ выноску, что и онъ «нашелъ ихъ (Похвалы) въ своихъ Сборникахъ», т. е., уже *послѣ* того, какъ объяснилось дѣло, кто таковъ этотъ Климентъ. Востоковъ, Строевъ и Калайдовичъ прежде всѣхъ знали ихъ, но не знали только, *кто именно Климентъ*, и, придерживаясь своихъ списковъ, называли его то просто епископомъ Климентомъ, то даже папой Римскимъ. Въ первыхъ числахъ марта извѣстилъ я о своей находкѣ Шафарика, но письмо мое разошлось съ письмомъ его о томъ же. Впрочемъ, и Шафарикъ, и я, были *упреждены* открытіемъ твореній Климента (бывшимъ чиновникомъ Главнаго Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ), В. М. *Ундольскимъ*, нашедшимъ въ пергаменномъ Сборникѣ, писанномъ полууставомъ (въ 4-ку) по Описи 1795 г. N° 11, и принадлежащемъ библіотекѣ Троицко-Сергіевой Лавры, одно изъ Поученій Климента, съ означеніемъ самаго слова «Словѣньска», именно на оборотѣ 23 л. читаемъ (киноварью):

«Заповѣданиѣ о праздьницѣхъ. климента еп҃па словѣньска. егда хотяще въ с҃тыѣ дни. ап҃лъ. ли мч҃нкъ. ли с҃тлѣ поучениѣ къ людьмъ. г҃и благослови.» Начало: «Да есте вѣдоуще бра҃е. ꙗко дн҃ь есть праздьникъ», и пр.

Слово оканчивается на оборотѣ 24-го л., на 5-й строкѣ снизу, и заключаетъ въ себѣ всего 57 строкъ, не считая $5\frac{1}{2}$ заглавія. Впрочемъ, лучше всего выслушаемъ разсказъ объ этомъ изъ устъ самаго нашедшаго. Вотъ что онъ пишетъ мнѣ въ письмѣ своемъ о томъ:

«Открытіе трехъ (доселѣ никому неизвѣстныхъ) Словъ Климента сдѣлано мною еще въ 1840 г., когда я, по окончаніи Академическаго курса, получилъ дозволеніе пользоваться рукописями Сергіево-Лаврской библіотеки.

Въ ней пергаменныя книги поставлены особо. Съ нихъ, какъ съ древнѣйшихъ, я началъ свои занятія и, по принятому плану, дѣлая выписки изъ каждой, обрѣлъ и заповѣданія о праздьницѣхъ Климента, Епископа Словѣньска, егда хотяще въ святыя дни апостолъ, ли мученикъ, ли святителя, поученіе къ людьмъ, въ извѣстномъ Вамъ пергаменномъ Сборникѣ XII вѣка. По справкѣ оказалось, что этѣ Слова не были извѣстны ни тогдашнему Ректору Академіи, Филарету, ни Г. Проф. Горскому. Думаю, что ни тотъ, ни другой не видали этого Сборника и доселѣ.

IX

Ясное названіе Климента Словѣньскымъ, съ одной стороны, съ другой выправки у Фабриція, Удина и Каве, не оставляли сомнѣнія, что это былъ не Грекъ, а именно Словѣнинъ. Притомъ и содержаніе ихъ очень мало походило на Греческій складъ поученій; а самое главное, что одно изъ нихъ близко было къ знаменитымъ Фрейзингенскимъ отрывкамъ.

Въ такомъ положеніи было это дѣло въ Лаврѣ; огласить его я робѣлъ и не имѣлъ ни какой возможности; я не знакомъ былъ ни съ кѣмъ изъ Гг. Археологовъ и Литтераторовъ. Въ 1841 г., въ Августѣ, я перемѣстился въ Москву; хлопоты объ увольненіи изъ Дух. званія заставили, въ концѣ Сентября, ѣхать во Владиміръ, гдѣ и пробылъ я до послѣднихъ чиселъ Декабря. Тутъ было не до Климента. Въ 1842 г. объ нѣкоторыхъ своихъ занятіяхъ и открытіяхъ объяснилъ я своему тогдашнему Начальнику, между прочимъ и о *Климентѣ*, прочиталъ ему всѣ эти три Слова и просилъ довести до свѣдѣнія Общества. Но Вамъ извѣстно, что въ прежнія времена оно собиралось очень рѣдко и притомъ неожиданно. Съ Секретаремъ Общества я еще не былъ знакомъ.

Въ исходѣ 1842 г. вышло описаніе Рум. Музея, сост. А. Х. Востоковымъ; къ Г. Шафарику дошло оно вѣрно не ранѣе Февраля 1843 г. Прочитавъ разборъ Торжественниковъ и Соборниковъ, ученый Славянистъ замѣтилъ, что Слова *Климента* святаго, епископа, мученика, препод. и проч., должны быть не переводныя. О соображеніяхъ своихъ онъ тогда же извѣстилъ А. Х. Востокова и М. П. Погодина.

Около Марта или Апрѣля, увидѣвшись съ послѣднимъ у Князя М. А. Оболенскаго, я, между прочими разсказами объ открытіяхъ въ Славянскомъ мірѣ, услышалъ отъ него и о письмѣ Шафарика о Словахъ *Климента*. Выслушавши это, я показалъ Г. Погодину мое открытіе, сказавши, что нашелъ его въ здѣшней Синодальной библ. (такъ онъ и напеч. во 2 т. своихъ Изслѣд.) Радость была обоюдная, всеобщая. Казалось, что Г. Погодинъ тотъ же часъ объяснитъ о соображеніяхъ Шафарика и моей находкѣ; но вышло иначе. Письма Шафарика были напечатаны, а обо мнѣ ни слова. Изслѣдованіе мое о Климентѣ представлено Обществу только 16-го Октября, и занесено въ Протоколъ, что я представилъ *Разсужденіе о Климентѣ Словѣньскомъ*. Читано сіе Разсужденіе не было; Протоколъ напечатанъ болѣе чѣмъ черезъ годъ. Однако меня избрали тогда въ Соревнователи.

Не смотря на всѣ мои усилія, чтобы напечатать мой трудъ, мнѣ не удалось ничего сдѣлать.

Между тѣмъ, въ 1844 г., я нашелъ, въ купленномъ мною Соборникѣ XVII вѣка, и похвалу святому учителю Словѣньску языку. «Сътворено Климентомъ епископомъ.» Въ послѣдствіи А. В. Горскій отыскалъ ее въ Прилуцкомъ монастырѣ, а недавно Г. Григоровичъ въ Софійскомъ Новгородскомъ соборѣ. Это рѣшило окончательно, что и житія Кирилла и Меѳодія должны принадлежать Клименту.

Остальное Вамъ хорошо извѣстно. Снесшись съ Вами, я получилъ лестное дозволеніе явиться въ Общество и читать о Климентѣ. Это было, кажется, въ ноябрѣ 1845 г.

Въ Мартѣ 1847 г., принимая рукописи отъ Г. Строева, въ одномъ изъ Сборниковъ, описанномъ въ Каталогѣ, нахожу я, что же бы Вы думали? «Во утріи Бо-

голявленіихъ, Слово похвальное Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ еписк.» Слово, дотолѣ мнѣ непзвѣстное. Г. Строевъ сказалъ, что оно прежде ему было извѣстно по другимъ спискамъ. Я просилъ его указать мнѣ хоть на одинъ такой, но дѣло по сю пору осталось за нимъ.

При семъ сообщаю вамъ полный реестръ Словъ Климента, съ началами. Быть можетъ кому либо попадется и то, чего я не знаю.

Вамъ обязано это дѣло извѣстностію и движеніемъ, почему и теперь представляю его на Ваше усмотрѣніе.

Извѣстныя мнѣ сочиненія Св. Климента, Еписк. Словѣнска.

I. „Заповѣданїѧ о праздьницѣхъ Климента Ѥписк. Словѣньска, егда хотѧще въ свѧтыѧ дни Ѧпостолъ, ли Мученикъ, ли свѧтителѧ, поученїе къ людьмъ.“ Нач. „Да есте вѣдуще братїе.“

II. „Поученїе на памѧть Ѧпостола или Мученика.“ Нач. „Братїе присно жадѧ.“

III. „Поученїе Ѥпископа Климента на св. Въскресенїѧ.“ Нач. „Дожны есмы братїѧ.“

Всѣ три въ пергам. Сборн. XII в. въ Лаврск. библ.

IV. „Поученїе Св. Климента на Преображенїе Господа нашего Ї. Христа.“ Нач. „Послушайте братїе.“

Въ пергам. списк. XIII вѣка.

V. „Похвалы на преставленїе Пресв. Влад. Богородицы, створено Климентомъ Ѥписк.“ Нач. „Се нынѣ свѣтло празднѣство.“

Въ пергам. спискѣ нач. XIV вѣка.

VI. „Слово похвально, списано Климентомъ Ѥпископомъ, на памѧть блаж. прор. Захарїѧ, и о родьствѣ Іоанна Крестителѧ.“ Нач. „Свѣтъ бѣсїѧ праведнику.“

Въ бомбиц. списк. псх. XIV вѣка.

VII. „Во утрїи Богоявленїихъ, слово похв. Іоанна Крестителѧ, сотворено Климентомъ Ѥпископомъ.“ Нач. „Прїиде Їисусъ отъ Галилеа.“

Въ одномъ сп. XVI вѣка, Библ. Общ. Ист. и Древн. Росс. по печ. Катал. Г. Строева N. 320.

VIII. „Климента Ѥписк. слово похвално о четвероднебномъ Лазарѣ.“ Нач. „Се предтечеть свѣтозарное торжьство.“

Въ бомбиц. сп. XIV в.

IX. „Климента Ѥписк. похвала Св. и славному Христову Муч. и Побѣдоносцу Димитрїю Мироточцу.“ Нач. „Наста братїе свѣтло празднество.“

Въ сп. XVII вѣка.

X. „Похвала Ѧрхистр. Михаилу и Гавріилу, створено Климентомъ.“ Нач. Наста празднолюбци...

Въ пергам. Сборн. XIV вѣка.

XI. „Похвала сѣ. Клименту Патр. Римьскому, списана Климентомъ Ѣписк.“ Нач. „Небо радостно веселитьсѧ.“
Въ перг. Сборн. XIV вѣка.

XII. „Похвала сѣ. Кириллу учителю Словѣньску языку, сътворено Климентомъ Ѣписк.“ Нач. „Се побѣда намъ Христолюбци“.
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIII. „Житїе и жизнь и подвиги иже въ сѣ. отца нашего Константина философа, пръваго наставника и учителя Словѣньску языку.“ Нач. „Богъ милостивый и щедръ“.
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIV. „Память и житїе блаж. отца нашего и учителѧ Меѳодїѧ Ѧрхїеп. Моравьска.“ Нач. „Богъ, благъ и всемогїй“.
Въ перг. сп. XII вѣка, Моск. Успенск. Собора.

XV. „Слово похвално на память сватыма и прѣславныма учителема Словѣньску языку, сътворшему писмены ему, прѣложьшема Новый и Ветхый Законъ въ языкъ ихъ, блаж. Кириллу и Ѧрхїеп. Паноньску Меѳодїю.“ Нач. „Богу и Спасу нашему Ї. Христу“.
Въ томъ же перг. сп. XII вѣка.

Вашъ, М. Г., и проч.
В. Ундольскій.

23 марта,
1848 г.

Зная, что распредѣленіе труда и занятій и въ ученомъ мірѣ, какъ и вездѣ, великое дѣло и одинъ изъ главныхъ виновниковъ успѣховъ человѣческихъ предпріятій, я предоставилъ и открытыя мною въ Сборникѣ Царскаго два Слова Климента, епископа Словѣньскаго, въ полное распоряженіе перваго находчика ихъ, что тѣмъ болѣе важно, что они находятся въ пергаменномъ спискѣ. Это меня теперь потому увольняетъ отъ всякаго дальнѣйшаго извѣстія, какъ о твореніи этомъ, такъ и творцѣ его, полагая, что о томъ и другомъ въ свое время получимъ отъ издателя сочиненій Климента Словѣньскаго, по порученію нашего Общества, самое точное и основательное свѣдѣніе.

№ 37: «О законѣ Моисѣомъ данѣемъ.... и Похвала Кагану нашему, Владимеру, отъ него же крещени быхомъ,» какъ сказано выше, собственно открыто *А. М. Кубаревымъ*, которому Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ поручено было даже и издать особо, въ чемъ, однако же, предупрежденъ онъ редакціей Твореній Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ. Тѣмъ не менѣе я рѣшился это открытіе А. М. обнародовать, во первыхъ, по тому, что оно принадлежитъ *пергаменной* рукописи, а изданное въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, не смотря на сводъ его съ другими тремя списками, взято изъ рукописи бумажной, равно какъ и разнорѣчія къ нему; во вторыхъ, оно чрезвычайно *разнорѣчитъ* всѣмъ этѣмъ бумажнымъ спискамъ, и разнорѣчитъ, большею частію, очень дѣльно, для филолога въ высшей степени замѣчательно, какъ показываютъ то выставленныя мною въ концѣ, особо, *разнословія*, числомъ 751 на листъ и три страницы; въ третьихъ, онъ оканчивается именно тамъ, гдѣ и прочіе три бумажные списка, т. е., Лаврскій (въ Четь Минеи на іюнь мѣсяцъ, въ 4-ку. В.), Академическій 1-й (въ Сборникѣ № 198, въ 4-ку. С.) и 2-й (въ Четь Минеѣ на іюнь мѣсяцъ, въ л. Д.), коимъ, какъ и ему, «недостаетъ обширнаго заключенія, въ которомъ проповѣдникъ, обращаясь къ Св. Владиміру, «проситъ его воззрѣть на украшающаго престолъ земли Русской сына Владимірова, Георгія или Ярослава, супругу его, Ирину, ихъ дѣтей и внуковъ, и приноситъ молитву Господу Іисусу Христу о благоденствіи новопросвѣщеннаго народа Русскаго.» Изданіе его необходимо, по нашему мнѣнію, для исторіи Славяноцерковной письменности и языка на Руси, воздѣлывавшихся природными Русскими. Имѣя его теперь сличеннымъ съ тремя бумажными списками XVI-го в., одинакой съ нимъ величины, и однимъ, также бумажнымъ того же вѣка, но превышающимъ его и прочія почти цѣлой третью (съ 45 по 52-ю стран., по изд. въ Твореніяхъ Св.

Отцевъ), который находится въ рукописи Синодальной библіотеки подъ N° 591-мъ, въ 4-ку (со 168 листа) и писанъ разными почерками, можно сдѣлать довольно любопытные выводы о взаимномъ отношеніи языка въ каждомъ изъ этѣхъ списковъ и вообще къ прочимъ, подобнымъ памятникамъ. Такія сравненія чрезвычайно полезны для уясненія себѣ историческаго видоизмѣненія нашего Церковнокнижнаго языка и вліянія его на языкъ народный, и на оборотъ. Само собою разумѣется, что о томъ я нынѣ не могу входить ни въ какія разсужденія, ограничиваясь только на этотъ разъ однимъ представленіемъ «матеріяла» къ тому и предоставляя себѣ, въ свое время и въ своемъ мѣстѣ, воспользоваться имъ. Замѣчу, въ заключеніе, объ этой статьѣ, что въ полномъ Синодальномъ бумажномъ спискѣ ея, «въ слѣдъ за симъ Словомъ Иларіона, Митрополита Русскаго (сочинителя его, по изслѣдованію издателя онаго), въ той же рукописи помѣщены: Символъ Никейско-Цареградскій и другое, болѣе пространное изложеніе Вѣры, подписанное Иларіономъ, при священіи и настолованіи его въ Митрополиты Кіевскіе, въ 1051 г., и что всѣ этѣ статьи писаны одною рукою, и такъ, какъ бы составляли одну статью, безъ всякаго отдѣленія одной отъ другой, исключая того, что только надъ второю надписано киноварью: *Молитва* (Творенія Отцевъ въ Русск. переводѣ, Прибавленія, стр. 4.)»

Слово Иларіона, кромѣ указанныхъ уже достоинствъ его первымъ издателемъ, т. е., «глубокаго познанія догматовъ Вѣры, обширной начитанности въ Св. Писаніи, знанія Исторіи Церкви, сильнаго Христіянскаго чувства, свѣтлаго ума, живаго воображенія, умѣнья пользоваться словами Ветхаго и Новаго Завѣтовъ (что, между прочимъ, указываетъ на существованіе у насъ уже въ то время всей Библіи въ переводѣ), правильности расположенія мыслей, остроумныхъ сравненій и оборотовъ рѣчи, силы и обилія слова, короче,

достоинствъ вообще великаго духовнаго оратора», въ особенности драгоцѣнно для насъ взглядомъ его на юное Христіянство у нашихъ предковъ, отношеніемъ крещенія Руси къ прочимъ Христіянскимъ странамъ и Царству благодати, равно какъ и сужденіемъ о виновникѣ всего этого.

«Вѣра бо благодатная по всей земли распространѣсь и до нашего языка Русьскаго дойде; се бо уже и мы съ всѣми Христианми славимъ Святую Троицу. И уже не каинщь съграждаемъ, но Христовы церкви зиждемъ; уже не *закалаемъ бѣсомъ другъ друга,* но Христосъ за ны закалаемъ бываетъ; странни суще, людіе Божіи нарекохомся. Помилова ны Богъ и въсія на насъ свѣтъ разума, еже познати его; посѣти насъ человѣколюбіе Божіе, уже не послѣдуемъ бѣсомъ, но ясно славимъ Христа Бога нашего. Вся страны, гради и людіе чтуть и славять коегождо ихъ учителя, иже научиша Православнѣй вѣрѣ; похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыми похвалами, великая и дивная сотворшаго, нашего учителя и наставника, Великаго Кагана нашея земля, Владимера, внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава, иже въ своя лѣта владычествующа, мужествомъ же и храбрьствомъ прослуша въ странахъ многахъ, и помінаются нынѣ и словуть. *Не въ худѣ бо и не въ невѣдомѣ земли владычествоваша, но въ Русьской, яже вѣдома и слышима есть всѣми конци земля.* Сіи славный, отъ славныхъ рождейся, благородный отъ благородныхъ, Каганъ нашь, Владимеръ, и въздрастъ и укрѣпивъ отъ дѣтьскыа младости, паче възмуждавъ крѣпостію, и силою свершаяся, мужьствомъ же и смысломъ прѣдѣпѣя, и *единодержець* бывъ земли своей, покоривъ подъ ея окрутныа страны, овы миромъ, а непокоривыа мечемъ. И тако ему живущу въ дни своя и землю свою пасущу правдою, мужьствомъ же и смысломъ, приниде нань посѣщеніе Вышняаго, призрѣ нань всемилостивное око благааго Бога, и въсія разумъ въ сердци его, яко разумѣти суету идольскыа лсти и взыскати единого Бога, створшаго всю тварь, видимую и невидимую. Паче же слышано ему бѣ всегда о *благовѣрнѣй* земли Гречьстѣй, Христолюбивѣй же и *сильнѣй Вѣрою,* како единого Бога въ трехъ чтуть и кланяються, каковыи дѣються силы и чюдеса, и знаменіа; како церкви людій исполнены, како весь и гради благовѣрніи вьси въ молитвахъ пріележать, вси готови предстоять; и си слышавъ, въжела сердцемь и взгорѣся духомъ, яко же быти ему Крестьяну и земли его, еже и бысть, Богу тако изволившу и взлюбившу человѣчьское естьство. Съвлечежесь убо Каганъ и съ ризами ветхаго человѣка, сложи тлѣныа, отрясе прахъ невѣрствіа, и вшедъ въ святую купѣль, породись отъ духа и воды, въ Христа крестися, въ Христа облечеся, и изыде бѣлообразуяся, сынъ бывъ нетлѣнья, имя приимь вѣчно и имянито въ роды и роды, Василіи. Сему жь бывшу, не доселѣ стави подвига благовѣрья, но подвижися паче и заповѣда по всей земли своей креститись въ имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, и ясно, и велегласно во всѣхъ градѣхъ славитись Святѣй Троицѣ, и всѣмъ быти Крестьяномъ, малымъ и великимъ, рабомъ и свободнымъ, унымъ и старымъ, богатымъ и убогимъ; и не бысть ни единого же противящесь благочестному его

повелѣнію, да аще кто и не любовью, но страхомъ повелѣвшаго крещаахуся, понеже бѣ благовѣрие его *съ властью спряжено*, и въ едино врѣмя вся земля наша въслави Христа, съ Отцемъ и Святымъ Духомъ. Тогда солнце Евангельское землю нашу осия, капища раздрушишась, идоли скрушаються, монастыреве на горахъ сташа, темпанъ Богу въспущаемъ, вздухъ освяти; мужи и жены, малии и велии, вси людье, исплъние святыя церкви, вславиша, глаголюще: Единъ святъ, единъ Господь, Іисусъ Христосъ, въ славу Богу Отцу, аминь.»

Послѣ сего слѣдуетъ, не менѣе образцовая, похвала «славному въ земленыхъ владыкахъ, подобнику великаго Коньстянтина, принесшему крестъ отъ Новаго Іерусалима, Коньстянтиня града, и сего на землѣ своей поставивъ, утвердившему, коего, благовѣрія ради, съ тѣмъ же единыя славы и чести обещника створи Господь на небесѣхъ.» Признаюсь, я во всей нашей Словесности, древней и новой, ничего не знаю, чтобы лучше, вѣрнѣе и живѣе, съ такою правдой исторической, чувствомъ сердечнымъ, прелестью и свѣжестью выраженій и поэтическимъ колоритомъ, изображало намъ нашего Владиміра Великаго, это, по справедливому замѣчанію народа, дѣйствительно красное солнышко Руси. Видно въ каждомъ словѣ, что говоритъ человѣкъ по собственному наглядному опыту, коротко знакомый съ своимъ любимцемъ, слѣдившій долго и съ любовію за нимъ, который всматривался и вдумывался въ подвиги своего Единодержца Рускія земли, и когда его не стало, въ одинъ разъ всѣ долголѣтнія думы и чувства сердца высказалъ въ своей огненной рѣчи, запечатлѣлъ въ образѣ, которымъ этотъ чудный и святой государь является глазамъ самаго позднаго потомства какъ бы присущимъ, живымъ. Такъ живописуютъ одни лишь великіе художники.

Наконецъ, N° 66. «Сказаніе Римское Митроп., или Блаженнаго Папы Леонта, старѣйшаго и Великаго Рима посланіе иже въ святыхъ ко Флавиану Архіепископу Коньстянтиня града на Евтихія суемудрьнаго и на единомысльныя его.» Ето Посланіе или Епистолія тѣсно связано съ Сказаніемъ «о четвертѣмъ Сборѣ, иже въ Халкидонѣ,» само собой изъ него вытекаетъ, составляя какъ бы продолженіе его, и

потому предпослано мною для связи также и самое Сказаніе о Соборѣ. Но передъ Посланіемъ и въ заключеніи его находится Предисловіе и Послѣсловіе, оба сочиненія Русскія, открывающія намъ какъ имя переводчика, такъ равно и того, для кого Посланіе переводимо было имъ, и многія другія важныя обстоятельства. Прежде всего замѣчу, что все это нашелъ я въ тотъ же самый вечеръ, по полученіи Сборника отъ его владѣльца, принявшись дома пересмотривать его, какъ говорится, отъ доски до доски. Я тотчасъ же сообщилъ о томъ издателю Москвитянина, но находка была имъ обнародована только въ іюлѣ, 1845 г., въ N° 6-мъ (Внутр. Извѣстія, стр. 351), въ двухъ строчкахъ и нѣсколько обстоятельнѣе въ слѣдующемъ N° 7-мъ (Славянскія извѣстія, стр. 229 — 230).

Въ Предисловіи переводчикъ говоритъ о какомъ-то киръ Николаѣ, котораго благородное боголюбіе, не всхотѣвъ свѣтской власти отецъ своихъ, скоро отцвѣтающей, но избравъ Маріину благую часть, на предняя спѣя паче и паче и прилежа къ вещамъ пользующимъ, понужаетъ себя и другихъ, а также и переводчика, свершить дѣло драго и изящно, т. е., прѣложить *отъ Грѣческаго Словѣньскы* богомудрую и догматьскую епистолію Леонта, Папы Римскаго, на Вселенскій четвертый Соборъ въ Халкидонѣ противъ Евтихія суемудраго и его единомысленныхъ, уясняющую Божество и воплощеніе Христа, имъ же единство есть Божество человѣчеству, и человѣчество Божеству, которую Соборъ прочетши, столпомъ Православія нарекъ. Но переводчикъ, свѣдый своего ученія немощь, не достизая высости глаголь и къ величеству разума недоумѣвая, а съ другой стороны, зная, что таково дѣло есть подъ силу учившимся отъ младъ ноготь *Отрьскіимь* и *Риторьскыимь* книгамъ, долго не соглашался взять на себя этотъ трудъ, выше его вѣдѣнія. Однако, бояся злаго прѣслушанія и отъ обоюду тѣсно имѣя, съ воздыханіемъ и страхомъ началъ вышняя своего ума вещи, т. е., прѣло-

женіе, которое свершивъ, подноситъ побудившему его къ тому, говоря, что это не суть моея мысли дѣянія, но твоея, и потому очисти теплыя вѣры плодове; въ заключеніе призываетъ своего патріарха молитвы и надъ симъ суропустнаго кондака разумъ, и киръ Николая боголюбіе на помощь, а у всѣхъ прощенія проситъ своей грубости, *идеи* безмолвія не имый на ясность, и моля, да не зазоромъ будетъ неумѣніе его, но прощеніемъ написанное. Имя переводчика упомянуто такъ: «Призываю же рабъ твой, инокый Феодосій.»

И такъ въ этомъ переводчикѣ посланія папы Леонта пріобрѣтаемъ мы новое лице для исторіи нашей Церковнокнижной письменности, доселѣ намъ ни откуду непзвѣстное, лице, которое, при всей его скромности и недовѣріи къ себѣ, не было изъ разряда обыкновенныхъ черноризцевъ, но инокій Феодосій хорошо зналъ, что такое *Омирьскія* и *Риторьскія книги*, хотя, судя по ходу словъ его, и *не учился имъ отъ младъ поготъ*. Стало быть, вотъ когда уже на Руси читали и изучали *Гомера*, сочиненія *Риторовъ*, даже *Философскія произведенія*, если позволено заключать о цѣломъ по части, о философіи по выраженію, термину философскому, обыденному, существенному, основному, о философіи по *идеи*: «*идеи безъмльвия не имый на ясность*.» Едва ли тогда можно было это слово заимствовать изъ подручныхъ Церковнославянскихъ твореній, въ которыхъ, если оно иногда и встрѣчается, то скорѣе украдкой, какъ гость, нежели какъ обычной жилецъ. Тоже самое слѣдуетъ сказать и объ Омирьскихъ и Риторьскихъ книгахъ. Какія и гдѣ они въ ту пору у насъ? Надобно было познакомиться съ ними у нихъ, на дому, чтобъ вести рѣчь о нихъ, будетъ ли рѣчь эта заключаться въ цѣлой книгѣ, или же, какъ здѣсь, въ нѣсколькихъ выраженіяхъ; во всякомъ случаѣ: *ignoti nulla scientia*. Согласенъ, что нашъ инокій составлялъ собой не ежедневное явленіе, а исключеніе; но я и не утверждаю про-

тивнаго? Его *особность*—право на наше вниманіе. Почему же онъ стоитъ такимъ особнякомъ на Руси въ то время, рѣшеніе стого вопроса не принадлежитъ теперь сюда. Указываю просто на событіе безъ всякихъ дальнѣйшихъ, впередъ и назадъ, посылокъ и заключеній. Довольно, что въ *древней Руси* былъ такой человѣкъ. Но *когда* же именно въ древней Руси? Рѣшенія на это въ предисловіи къ Посланію не находимъ. По самымъ первымъ строкамъ его можно догадываться только, что понудившій черноризца Феодосія на прѣложеніе отъ Греческаго на Славянскій былъ кто-то изъ людей высшаго званія, судя по выраженію *«твое благородное боголюбіе»* потому что титло благородія въ древности усвоялось однимъ только *высокимъ* особамъ, собственно владѣтельнымъ, а послѣ вельможескимъ и т. д.; что это благородіе, презрѣвъ свѣтлость власти своихъ предковъ, оставилъ міръ, посвятилъ себя иночеству и назывался въ немъ *киръ Николае*. Послѣднія выраженія: *«свѣтлость власти предковъ и киръ»* также указываютъ на *высокой* родъ Николая, а слова *«господинъ мой»* и *«рабъ твой»* съ другой стороны, наводятъ на мысль, что писавшій этѣ строки находился къ нему не въ одной только монашеской подчиненности, а вѣроятно, до увержения свѣта, какъ слуга къ своему господину. Кто же бы это были такіе?

Заключительныя строки послѣсловія Епистоліи даютъ отвѣтъ намъ на этотъ вопросъ: «Евангельскыя же ради заповѣди, — говоритъ Феодосій, — сіе посланіе, аки талантъ трѣжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память. *Людіе:* Вѣчная память!» Вотъ кто этотъ *Благородный киръ Николае* Предисловія.— *Святоша*, т. е., князь Святославъ Панкратій, сынъ Давида Святославича, князя Черниговскаго, внукъ Святослава Ярославича, правнукъ Ярослава Владиміровича, и т. д., который первоначально является въ исторіи въ послѣдній годъ XI-го вѣка, принимая отъ в. к. Святополка въ удѣлъ Луцкъ, отражаетъ съ Путятой, Кіевскимъ воеводой, Давида

Дорогобужскаго отъ Владиміра, но, въ свою очередь, удаляется изъ Луцка по вмѣшательску Боняка, Половецкаго хана, вступившагося за Давида, и ѣдетъ къ отцу, въ Черниговъ. Спустя 6-ть лѣтъ, именно, въ концѣ 1106 г., февраля 17, Святоша избираетъ благую Маріину часть, заключается въ Печерской обители, гдѣ по словамъ Патерика, прошедши всѣ степени искуса, отъ прислужника въ поварской и привратника у монастыря до заключенія иноческаго въ кельѣ, безпрерывно подвизался въ дѣлахъ благочестія, служа образцемъ братіи, и, очищая и возвышая сердце и чувства, не пренебрегалъ также и о просвѣщеніи ума, собиралъ *книги*, которыя всѣ принесъ въ даръ своему монастырю, чѣмъ споспѣшествовалъ заведенію въ немъ книжницы. Такимъ образомъ, сказаніе Патерика подтверждается теперь блистательно самымъ дѣломъ о любви этого князя къ книгамъ. Инокій Феодосій былъ, слѣдовательно, однимъ изъ орудій книголюбиваго князя, можетъ быть даже изъ среды прежнихъ его дружинниковъ, судя по приведеннымъ выше выраженіямъ, естественно указывающимъ на такое отношеніе ихъ другъ къ другу. Здѣсь онъ названъ въ предисловіи Николаемъ, а въ послѣсловіи Святошей. Оба имена равно принадлежатъ ему: первое было иноческое, а не въ крещеніи данное, какъ угодно толковать сочинителю Словаря историческаго о Святыхъ, прославленныхъ въ Россійской Церкви (Спб. 1836, стр. 208), а второе уменьшительное мірскаго *Святославъ*, точно такъ, какъ *Станиша* отъ Станиславъ, *Добыша* отъ Добыславъ, *Людиша* отъ Людиславъ, *Корейша* отъ Корнславъ и т. п., слѣд., вопреки исторіографу Карамзину, увѣряющему, будто онъ названъ такъ за его благочестіе, потому что, если бы это было такъ, то онъ не назывался бы еще до иночества своего этѣмъ именемъ въ нашихъ Лѣтописяхъ, на пр., въ *Кіев.*: «Святополкъ же прибѣже Володимерю, и съ нимъ сына его два, и Ярополчича два, и *Святоша*, сынъ Давида Святославича;» и *Воскр.*: «и

Ярополъчичь Ярославъ и *Святоша* сынъ Давыдъ Святославичь;» тоже въ *Пушк.* при постриженіи его (см. И. Г. Р. т. II, стр. 86, прим. 189, стр. 76, сжат. изд., и Арцыбышева Повѣств. о Россіи, т. I, стр. 55, прим. 515). Это имя оставалось за нимъ и послѣ (см. *Кіев.* лѣт. у Карамз. II, *прим.* 260). У старыхъ Русовъ мірскія имена большею частію всегда и вездѣ сохраняли свое право и не уступали Христіянскимъ, Исторіографъ введенъ былъ въ ошибку вмѣшностью этого названія, такъ же хорошо приличествовавшаго и смиренному отшельнику за его *святыя* дѣла. Крестное имя его было, кажется, Панкратій. Годъ смерти Святоши доподлинно неизвѣстенъ. Въ послѣдній разъ имя его встрѣчается въ Лѣтописи подъ 1142 г., когда, по смерти Андрея Володимеровича Добраго, князя Переяславльскаго, Вячеславъ Туровскій принужденъ былъ перейти, по распоряженію вел. князя, Всеволода Ольговича, въ Переяславль, какъ отчину свою, уступивъ свой Туровъ, древнюю, по словамъословъ Всеволодовыхъ, Кіевскую волость, сыну послѣдняго, Святославу, и тѣмъ невольно накликалъ на себя и свой новой удѣлъ грозу со стороны братьевъ вел. князя, Игоря и Святослава. Этѣмъ было тяжко на сердцѣ, какъ выражается лѣтописецъ, за такой распорядокъ, предпочтеніе сына и ненадѣленіе братьевъ ничемъ, особенно землей Вятичь, волостью Черниговской и Новгородъ Сѣверской, потому, соединившись съ Давидовичами, князьями Черниговскими, братьями Святоши, они повели поискать себѣ удѣловъ ратью. Княжество Переяславльское особенно потерпѣло отъ нихъ въ двукратное нападеніе; наконецъ, Всеволодъ прибѣгъ къ посредству всѣми любимаго и уважаемаго князя отшельника, Святоши, котораго просилъ отправиться къ Ольговичамъ и примирить ихъ съ нимъ: «и посла по нихъ Всеволодъ брата своего, Святошю, река имъ: братья моя! возмите у мене съ любовію, что вы даю: Городечь, Рогачевъ, Берестій, Дорогичинъ, Клическъ (Клецкъ), болѣ не воюетеся съ Мстиславичи; *и они стали на волю его*

(Кіев. лѣт. по Ипат. списк., стр. 19.).» Отсюда можно заключать, что Святоша скончался около половины XII-го вѣка. День, впрочемъ, смерти его Церковь наша назначаетъ 14-го октября. Мощи его почіютъ въ пещерахъ Антонія. Феодосій нашъ въ предисловіи своемъ къ переводу этого Посланія выражается о немъ, какъ о живомъ: «понеже *твое* Боголюбіе не *всхотѣ*.... себѣ и инѣмъ *понужаеши наше неключимьство*.... вѣдѣ бо (же) *Господи мой*, вѣдѣ.... *Кирѣ Николае*, яко никако же достойно *твоего* чаянія прѣложеніе.... обаче ни суть моея мысли дѣянія, но *твоея*; очисти теплыя вѣры плодове; призываю же *рабъ твой*, инокый Феодосій;» а въ послѣсловіи уже желаетъ ему *вѣчной памяти:* «сие посланіе, аки талантъ тръжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память;» слѣдственно, пока оно прѣлагалось, понудитель къ этому умеръ, и потому прѣложеніе Епистоліи было послѣднимъ его подвигомъ для нашей письменности, его предсмертнымъ завѣтомъ къ потомству, или, какъ выражается переводчикъ, «аки талантъ тръжникомъ, намъ прѣданный.» Столько о лицѣ, подавшемъ поводъ къ переводу и выбравшемъ въ переводчики черноризца Феодосія; но этотъ послѣдній, повторяемъ, встрѣчается намъ рѣшительно въ первой разъ въ исторіи Церковнославянской письменности на Руси, и притомъ, въ двоякомъ видѣ, какъ *переводчикъ* Посланія папы Леонта, и какъ *писатель* предисловія и послѣсловія къ этому своему переводу. Можетъ быть, когда ни будь и гдѣ ни будь онъ еще встрѣтится кому, съ болѣе опредѣленными данными о себѣ; но во всякомъ случаѣ это былъ, очевидно, не простой инокъ, но мужъ образованный, свѣдущій въ Греческомъ языкѣ (и Латинскомъ?), и ознакомившійся въ зрѣлыя лѣта съ Елинскою мудростью, Омирьскими и Риторьскими книгами. Замѣчательно, что въ концѣ перевода встрѣчаемъ во второй разъ имя переводчика: «*Феодосія*», написанное киноварью подъ послѣсловіемъ. Мнѣ кажется, что

здѣсь онъ, или переписчикъ, поступилъ точно также, какъ въ началѣ своего труда, выставивши передъ предисловіемъ своимъ къ посланію заглавіе этого общее: «Сказаніе Римское Митроп.», а заглавіе предисловія поставивши подъ конецъ онаго: «Предисловіе.»

Новость этой статьи заставила меня поставить ее первой при обнародованіи Славянорускихъ сочиненій изъ пергаменнаго Сборника И. Н. Царскаго. Сборникъ этотъ въ высшей степени замѣчателенъ для насъ своими сокровищами; но о прочихъ статьяхъ, встрѣчающихся и въ другихъ Сборникахъ, на этотъ разъ не распространяюсь. Скажу только, что онъ, судя по однимъ лишь палеографическимъ признакамъ, ни коимъ образомъ не позже XIV вѣка.

Слѣдовало бы теперь говорить объ языкѣ сообщаемыхъ статей въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ; но о нихъ не льзя вдаваться въ подробности, не говоря о томъ же другихъ статей этого Сборника, что, конечно, далеко повело бы меня. И потому, оставляя это пока въ сторонѣ, упомяну сдѣсь только о самыхъ рѣзкихъ граматическихъ и лексическихъ особенностяхъ нашихъ статей, не вдаваясь ни въ какія подробности. Тѣ, къ которымъ это относится, и безъ объясненій согласятся со мною въ ихъ особенности.

I.

Особенности граматическія:

1) Касательно *гласныхъ*:

Вьсь, вьсма, сь, сын, льстьць, хрьтомъ, трьхъ, отъ Грьчьскаго Словѣньскы, монастьреве, земльныя. — лъжу, тъ, къждо етеро съ етеромъ, сътрѣбить, къ дължьствьному длъгу. — отврести, бершемь, обещьники.

Работнаа, ражааше, бѣаху, чааше, земленыа, жадныа, алчныа, манастырь, исцѣленьа, петлѣньа, служенъа, домачадець, ни мала.

Мнѣть (мѣнить), свидѣтельтвовася, уви(ѣ)дѣвьше.

Свѣдѣтель, смѣренье.

Прѣже, прѣльсти, прѣложение, прѣдана, прѣпрѣти, мѣжду, прѣбудеть.

Тобѣ, собѣ.

Уноша, уньнмъ (и юнотами), уродьство.

Дѣвьстевньми.
Сы.

2) Касательно *согласныхъ*:

Округныя страны.
Ражаемое, новоражаемыіі, рожьство, родьство, вроженьми, въ одежѣ, въ жажу,
Въздрастъ, възмуждавъ, раздрушишась, раздрѣшись.
Уяшпяюща.
Земленыя.
Обетшавшу
Многашды, четпришды.
Губнути, болящуихъ.
Пругание.
Ссудъ.
Сстоленъ Отцю.
Анхимандрита.
Помилонья.

3) *Склоненія*:

Милостыни.
Цьркы, церкы и цьркви.
Друже правдѣ.
Въ жажу мою напоиша мя оцта.
Въ утробѣ дѣвицѣ.
Всѣми конци земля.
Въ Кана Галилеи.
Крещеньемъ.
Христовомъ именемъ.
Христиана, христиани(ы)и.
Иніи Цесаре и властеле.
Цесарь земльстии.
Вся судья земльныя.
Птенца.
Приидуть днье на тя.
Отъ младъ ноготъ.
Не видѣ бѣсъ изгонящь (а).
Посла заповѣди, ведуща въ жизнь.
Омирьскиимъ, Риторьскыимъ книгамъ.
Дверемъ затвореномь, прободеномъ ребромъ.
Ногама непогружаемома, радрѣшьнама узама.
Клятвами страшнами.
На стѣнахъ Ерусалимляхъ, въ странахъ многахъ.
Къ рабома.
Богъ Христианескъ, гласъ архангелескъ.

Побѣдившия вѣра.
Памяти будущая жизни, какоя славы.
О законѣ данѣмь.
Сущеи, плавающеи.
Не приемлющемь.
Творящимь, упитанымь.
Нашими.
Прободено гвоздимь.
Увѣщенами.
Имѣ жену си.

4) *Спряженія:*

Вѣра (вѣрова) къ нему.
Въ человѣцѣхъ помнемы.
Послушаймы.
Слышастей.
Владыка владый.
Здравующь.

5) *Союзъ:*

Ти (и).

6) *Употребленныя во множественномъ:*

Рѣша книгы, книги рожьства, написася въ книги животныя.

II.

Особенности лексическія:

1) *Иносоставныя:*

Инокый, се дѣвая приметь и родыть сынъ, рожыпуся Христу отъ утробы дѣвыя, твердость вьсхити добрыя дѣтели, вселичьская цьркви, вьргоша камыкъ на Голияда, на Христианыя, цесарь, цесари, въцесарись, цесарьствия, единодержець, бышему крьстьяну, Вѣра крьстьянска.

2) *Инознаменательныя:*

Благородное боголюбіе твое, благородныи отъ благородныихъ, ты же закона ни пророкъ почитавъ, остроумія (проницанія), коварьству.

3) *Необыкновенныя слова и выраженія:*

Клудящи, почрѣти, отъ тобольца вземше, яко камыкъ, вьргоше на Голияда, и не солъ, гостивству велику, распря многи и которы, и студенство почное погибе, и уже не гроздить, лѣвицею Іяковлею, меншество, и поклонъ (-неніе) пріять, слукыя исправи, и обложать врази твои острогъ о тебѣ, дробимъ въ жертву Богу и От-

ну, Каганъ, бѣлообразуяся, имя приимь вѣчно и имяпито, несуменно, блажениче, подобниче, честниче, область (власть) свою, съ епископы снимаяся часто, юже созда на правовѣрьнѣіи сновѣ, не казяца, хабленыіі (хапленыіі), исъ породы (рая), и о котызѣ моей меташа жребия, сынъ мои любимыіі, свѣне (свѣтне), и тугу имяху, безгодная пастуша смьрть, вгоденъ, сеи придеть въ годъ (въ угоду), недокончаная накончавая, исполнь (совершенъ) человѣкъ, церкви людіі исполнены, и поминаются и словуть, послухъ, идеи.

Прилогаемый снимокъ дастъ нѣкоторое понятіе о самой рукописи. Какъ знаки препинанія, такъ и прочія особенности письма, соблюдены во всей строгости и въ самой печати. Одно только замѣчу, что индѣ надъ гласными стоитъ точка (и̇, є̇), а индѣ ˳ (и̊, є̊), индѣ же нѣчто въ родѣ того и другаго. Думаю, это больше произошло отъ вліянія времени на пергаменъ, нежели составляло особенность писца.

Снимокъ сдѣланъ г. соревнователемъ Общества, І. Т. Шелковниковымъ.

О. Бодянскій.

Москва.
23-го марта,
1848 г.

во же днь. о четвертѣмь сворѣ. иже въ халкидонѣ. слово стыхъ оцъ. шьстї сотъ и тридесатъ. блгви оче.

Стыи же и вселеньскый четвертый зборъ, бы вхалкидонѣ, при маркианѣ блгочтвѣмъ цри. и при леонѣ папѣ римьстѣмъ. и при анатолии патрїархѣ костантина гра. .х. и .л. стыхъ оцъ. на диоскора бывшу патонархѹ алеѯандрова града. ѥутиха, и анхиманрїта. сиї бо спа нашѣ ба їсъ ха вчлвчниѣ ѿметаста. всьма сопроста. въ привидѣвний ѥго пло носивша басословацїа. тѣмже въ ѥдино сущьствѣ ѥго гласта. вжтву стрть прилагающа. того ра оубо сиа прѣвывшаи втои прѣльсти. проклѧша вкупѣ съ ѥдиномысльными ихъ. вжтвноѥ же повелѣниѥ взгласивъ. ба свершена ї члка свершена во двою ѥстеству. несмѣсно нераздѣлно. га нашего и ба, проповѣда. стго же папы леонта ѥпистолию, иже къ стмѹ патрїархѹ флавїану. ико столпъ правовѣрию приѧша:

халкыдоньска же свора. пьшеванїѥ сице бы ѥутихии. и архимандрї. прѣвываи вмонастыри нарицаемѣмь йовль. иже ѥсть въ ѥвдомѣ. вѕнѣ, костантина гра. сеи о хрѣ глше.

прѣже сѣдинениꙗ вѣ дву ѥстествоу ѥмоу быти. по сѣдинении же ѥдино ѥстество ꙗзвѣсто ꙗсповѣдаша. ѥвсѣвиꙩ же вѣ ѥфесѣ тогда ѥппѣ дорила гра тако нарицаѥма. ближнии сыи другѣ ѥго, иже множицею сниꙁѣ бесѣдова, вѣ книжнѣмь разумѣ. и ꙗко оувидѣ того развращение клюдѧща, и непремѣнꙗющаꙗсѧ ѿ ѥреси. пишеть абие на того и вдаѥть ѥппоу костантина гра флавиану. ѻнже сѵбра ѥппы обрѣтшаꙗсѧ вградѣ, и своро ꙗспыта ѥутиха. и ꙗко обрѣте ꙗстиньствоующа ѥвсевиа. ꙁмѣтаѥ ѥутиха, нехотѣвшаго ѿложити ѥреси. тогда ѥутихиꙩ по ꙗзвръжении велико подвижениѥ твори на флавиана. имѣꙗ споспѣшникы ины многы ѿ полатѣ. и кубикулариа хрисафиа. тогда ѿ цр҃ѧ малаго феѳсиа, велиа могуща. оувѣщаваютъ оубо цр҃ѧ наоучениѥ ѥутихиѥво. повелети диоскоу пр҃ѣдньку алеѯандрьскоѥ цр҃кви, творити своръ, и ꙁыскати ѿ ѥутиха створены. диоскоржѥ повелѣноѥ ꙗсполнаꙗ, прїѣде вѣ ѥфесѣ. сниꙁ же и немаво ѥппѣ прииде. прииде же тамо. флавианѣ и ѥутихиꙩ. црю сице повелѣвшю. многу же ѿ писанаꙗ сопрѣкнѵю бывшу. повелѣ диоскорѣ и иже сниꙁѣ сѣрѣ, ꙗко ꙗзвѣрѣкши флавиана, оустроити же ѥутиха вѣ своѥ мѣсто. оутвьрдивше вѣкоу ѥутихову. ꙗсповѣдавшю диоскоу тоже мыслити ѥже и ѥутихѣ. проклинаютъ же ꙗсповѣдаи двѣ хв҃ѣ ѥстествѣ, по сѣдинении. Блженыѣ же флавианѣ и ѥще сы вѣ ѥфесѣ ѻставлѧѥтъ жиѵо. ѥути же прише вѣ свои манастырь не по-

мнозѣ оумре. лѣту же всему не исплъншуся, оумираетъ
цр҃ь. маркиану же въ того мѣсто вѣцирвшуся. прежереный
евсевий дорилу епп҃ъ. абие паки вѣспомина҃е цр҃ви гл҃а:
ꙗко же бесправды бывшу обидѣну цр҃кму граду. и флави-
ану еп҃пу ѿ дио҃скора. проситже и при дио҃скорѣ сѣтворе-
ны, вѣзискано быти зъломъ. оувѣрившеся оубо евсевие-
вою молвою маркїанъ, вселеньскому сбору вхалкидонѣ
градѣ повелѣва҃етъ быти. повелѣва҃ет же тамо сними
кнѧзе быти. прииди же и дио҃скору тамо. и ꙗкоже мно-
гу писанию прѣдложену бывшу. изъврьженъ дио҃скоръ бы-
ва҃е, и проклѧтъ. и въ о҃земьствие о҃сужа҃етъ въ о҃лсъ
о҃стровъ, и тамо оумира҃е, проклина҃ет же ся евтихиї. и па-
ки несторий. оутвержа҃ет же ся і сѣборо написаное на ев-
тиха вкостантїнѣ градѣ, при флавианѣ. разъврьзен же
въ ефесѣ на флавиану, бывый сборъ не повелѣва҃ет же во
дву ѣстеству исповѣдати х҃а. единоу же его вѣдѣти и-
постась. о҃бращтошаже сеи суще мысли. епп҃ъ. .х҃. и .л҃.
иже и въ сборѣ попысаша, ему же ся прочитати вхал-
кидонѣ. приде самъ маркианъ цр҃ь, и о҃бещникъ еп҃пмъ
бываетъ. тога во абие и ѿ рима посланаи леонто па-
пою римьскы епистолиа приспѣ, юже всест҃ый вселеньскый
четвертый, сыи, сбръ почьтъ. и столпомь правовѣрны
нарекоша:·

Сказаніе рѣское митроп.

Понеже твое благородное болюбіе. по оувьрзеніе рѣнія къ ХУ разгарѣсѧ. не всхотѣ оц҃ь свои свѣтый власти ѿцвитаюцій, ѥкоже рѣша книгы. но мр҃ійну благую и бохвалную часть ѵзбра, ѥиже не ѿиметь ѿ тебе. и того цѣцы. на прѣднѧѧ спѣкы па и паче. не тако инѣ вещехъ прїлежа, ѥкоже ползующи. себѣ же і инѣмъ понужаѥши наше неключимьство начати. и свершити дѣло драго, и ѵзящно. и ѥще и выше моего видѣній. вѣдѣ бо ги мой вѣдѣ. ѥко оучившимсѧ ѿмладъ ногот҃ъ ѿлирьскиимъ и риторьскыимъ кнїгамъ, таково ѥсть дѣло, ѥже ѿ рима твоѥи вѣры ра҃ кнамъ прїиде. ѵсполнь дх҃а ст҃го и прѣмудрости. бо҃мудраѧ си и догматьскаѧ ѥпистолиѧ. ѥго же ра҃ и столпъ правовѣрнѣ. ѿ ст҃го і вселеньского четвертаго скора нарена ѥсть. ѧкы оуѧшнаюцій бжтво же и вѫплоцѣніе. ѵм҃ же разньствить ѻбецьствуѧ. ѵм҃ же ѥдиньствѹ ѥсть бжтво чл҃вчтвѹ, и чл҃вчтво бжствѹ. ѥго же нѣцій недоумѣваюце. ѵнако ѵзгл҃бше погибоша. ѻни бо, ѥже ѥсть ѥутїхій. ѻ немъ҃ же намъ слово. ѧзже свѣдый моего оученія немощь. и недостизаѧ высости гл҃ъ. и къ величьствѹ разѹма недоумѣваѧ, боѧжесѧ и злаго прѣслушанія и ѿ ѻбоюдѹ тѣсно ѧлѣкы. ѻба сѫ вѣды-

ханіе и страхо начахъ, вышнаи моего оума вещи. еже
ѡ грьчьскаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же ги мои
киоѕ николае. ѥко никакоже достоино твоего чаѧниѧ
прѣложение. моеи же силы не хуже. оба ни суть моеи
мысли дѣаниа, ѩ твоеи. очистии, теплыи вѣры пло-
дове. призываю же рабъ твои иноκыи феѡсии, моего па-
триарха мл҃твы. и на симъ, суропустнаго кондака ра-
зумъ, и ваше болюбие на помощь. всѣх же прощениа про-
ѧ моеи грубости. идеи безъмлъвиа неимыи на ѩсность,
прѣоудобреному сему коварьству. молю же бо да не за-
зоро будеть неоумѣние наше ѩ прощениемь напїсаное:

Прѣсловїе

Блж҃наго папы леонта. старѣишаго и великаго рима.
ѩзложеное послание. иже вс҃ты ко флавиану архїеп҃пу
костантина гра. на ѥутихиа суемудрьнаго. и на ѥдино-
мысльныи его:

Ѳпїстолиа.

Почетъше писание твоеи любве, не мало почюдихом-
ѧ. закоснѣниа того дѣлма толика врѣмене. ѩже въ
чинъ ѕ҆поминаниа приникше, расмотрихо ѻ҆ бывши. что
таковы прѣдъ ѥп҃пы сѫблазнъ ѡ҆ ба на зрабую вѣру
прозабши. ѥдва некога поздѣ разумѣхо. и прѣже не
разумѣваема мниимаи, нн҃ѣ на на ѩвѣ быша. ѩхже ра
ѥутихиа. иже и старѣишиньскы наренїемь, достоинъ чьсти

мнимъ быти . велми неразуменъ и зѣло неоученъ показасѧ . ꙗко о҃ семь прр҃ку рещи . не изволи разумѣти да оублажитъ . неправду оумысли на ложи свое҃ . что бо ѥсть бесправеднѣе҃ и неправеднѣе҃ нечтвго помышлениꙗ. ѥже добрѣ смыслящимъ и мудрѣиши не покарати҃ . ввезумие҃ же таковое҃ впадаютъ . і ꙗко некыимъ прѣтыкание҃ неразумѣниꙗ. разумѣти ѡ҃стину ѕ҃враняемъ . ни прр҃кмь гласовомь . ни апл҃ы писаниѡ҃мъ . ни ѥ҃ваньскы вѣщание҃ внимающе . нъ сами ѡ҃ собѣ неистови сѧ дѣюще . сего ра҃ оучители лести ꙗвлѧемъ, понеже истинѣ оучѧщи не быша . каꙗ оубо ѿ вѫтвны книгъ ветхаго же и новаго завѣта приꙗтъ . ꙗко ни того самого ѡ҃зо҃браженїа вѣрѣ пр҃кдвериꙗ ѥже ѥсть . вѣрую въ ѥдиного ба҃ ѡ҃ца҃, ѕ҃можеразумѣти . иже бо всей вселенѣи гла . крыщаемыꙗ ѡ҃глашаꙗ . сьи, въ оумъ, и ѥще сему старцю не приемлетъ. невѣдый бо что побаетъ . ѡ҃ вѫчлѣчни биꙗ слова разумѣвати, и вѫтвны писаниꙗ, вширини потрудити҃ не ѕ҃хотѣвъ . ꙗко оубо ѿтуду свѣту разума достоинъ бы былъ . ѡ҃но бо оубо побаѧше ѡ҃бщее҃ и недвогланое҃ ѡ҃повѣдание҃. послушание҃ и прилежание҃ створити . ѥже все множьство ѿ вѣрны ѡ҃повѣдуетъ.

Вѣровати ѥмѹ въ ба҃ ѡ҃ца҃ вседержителѧ . и въ ѯ҃а҃ ї҃са҃ с҃на҃ ѥдинороднаго г҃а нашего . роженнаго ѿ д҃ха҃ с҃тго҃ ѿ҃ мр҃ие҃ дв҃ы . ѡ҃ли же трьми ѿ҃вѣщаниꙗ . ѕ҃ѣмь всѧ оухытрѧниꙗ ѥретичьскаꙗ разарꙗютъ . ѥг҃а бо ѕ҃ въ вседрьжи-

тель. и ѻц҃ь быти вѣруетъ. сн҃прносущенъ ємѹ и сн҃ъ покажетъ, никакоже ѻц҃а разлучаѧсѧ. понеже бо ѿ бц҃а бѣ. ѿ вседержителѧ вседрьжитель. ѿ прносущаго прносущенъ. не по лѣтѣ рожьсѧ. не мений силою. не ѥнакъ славою. не разоученъ сущьствомъ. се же самъ прѣсущаго ѻц҃а. ѥдинороденъ. сн҃прносущьнъ. родисѧ ѿ ст҃го дх҃а и мр҃іѧ дв҃ы. сеже рѫ҃тво. ѥже по лѣтѣ. вѫ҃твнаго и прносущаго ѥго рѫ҃тва ничтоже оубѣ҃ъ ѥли приложи. нъ всего себе ѥстощивъ. въ сп҃нїѥ заблужшаго чл҃ка. да и см҃рть побѣди. и дїѧвола дрьжаву см҃рти ѥмущѧ, своѥю низложитъ силою. не бо убо можахѡ. побѣдити грѣха и см҃рти началника. аще не бы самъ чл҃колюбѣ҃ъ наше ѵ҃сприѧлъ ѥстества и своѥ створилъ. ѥго же ни грѣ҃ъ ѻ҃скверни, ни см҃рть оудержати вѫ҃зможе. и зачавсѧ оубо ѥвѣ҃ъ ѿ дх҃а ст҃го въ оутробѣ҃ъ дв҃ы мр҃тре. ѥже тако схранши дв҃тво того ра҃. ѥко же оубо цѣлу бывшу дв҃тву ѥгда ѥго зача҃. а понеже ѿ сего прѣкрасна ѥсточника вѣрѣ҃ъ крьѧньствїѧ. чтыѧ почрѣти мысли не ѵ҃зможе. почто. не зѣлаго ли ра҃ сиѧнїѧ, ѥстины не ѵ҃змогъ разумѣти. ѿ своѥѧ ѻ҃тъмнѣѥтъ слѣпоты. да понѣ, къ ѥѵ҃альскы себе привелъ бы оучнїкъ. и матѳѣю гл҃щу. Книги рѫ҃тва і҃сх х҃ва. сн҃а дв҃два. сн҃а ѧврамля. и ѧпл҃къ проповѣданиѥ сказанїѧ. ѧще бы взискалъ. и почелъ бы посланиѥ къ римлѣно. павелъ рабъ х҃въ звань ѧпл҃ъ. ѿлученъ на бл҃говѣствованиѥ бж҃ѥ, ѥже провѣзвѣсти пр҃ркы своѧми вписанны ст҃ыхъ ѻ҃ сн҃у своѥ.

бывшу ѿ сѣмене дв҃два по плоти. а҆ще бы оубо сьи҃ прр҃чкый книги бл҃гчьстивѣ пришелѕ. и҆ ѡ҆бр҃тал бы ѡ҆бѣщание бж҃ие кѕ а҆враму гл҃ие҃. ѡ҆ сѣмени твое҃ блгвть вси ꙗзыци. нїкако же бы не невѣровалѕ бл҃чкму сему сѣмени. нѕ вслѣдовалѕ бы а҆плу гл҃ю. а҆враа҆му рена быша ѡ҆бѣщании и҆ сѣмени е҆го. не рс҃ сѣмене ꙗко многы. нѕ ꙗко є҆диному сѣмени твое҃му. є҆же є҆сть хс҃. и҆сайно прр҃чтво ꙗснѣйшаго ра҃ дрьжашесѧ слышании гл҃ие҃. се дв҃ꙋ при-и҆мѣ и҆ родить сн҃ѕ. и҆ нарекѹ и҆мѧ є҆мѹ є҆ммануилѕ, є҆же є҆сть сказа҆емое҃ снами бг҃ъ. и҆ сего же прр҃ка а҆ще бы почелѕ вѣрою гл҃ѕ, вѣровалѕ бы оубо. ꙗко ѡ҆троча родисѧ намѕ сн҃ѕ, и҆ данѕ бы намѕ. є҆мѹ же власть е҆го на рамѣ е҆го. и҆ нарекутѕ и҆мѧ є҆мѹ велика свѣта а҆нгл҃ѕ. бг҃ъ крѣпокѕ. властелинѕ. началникѕ миру. ѡ҆ц҃ь будущаго вѣка. вѕ пустошь же гл҃ѧ, тако прѣльщаѥ҆тѣ. а҆ще и҆ плоть бы рс҃ слово, родивыйсѧ ѿ дв҃ы хс҃ъ. и҆мѣ оубо чл҃чьское҃ ѡ҆бличие҃. не и҆мѣ же мтрна тѣла и҆стинна. а҆ки того ра҃ влц҃ѣ и҆ ху҃. не бы ти нашего менше сушьства. понеже посланый кѕ дв҃ѣ и҆ мр҃ии рс҃ а҆нгл҃ѕ. дх҃ъ с҃тый найде на тѧ и҆ сила вышняго ѡ҆т҃нить тѧ. тѣмѧже и҆ ражае-мое҃ ѿ тебе с҃то, нарѣтсѧ сн҃ъ бж҃ий. и҆ ꙗко же оубо зачатие҃ дв҃чее҃, бжіего дѣйства бы дѣло. ѿ є҆стества зачешисѧ. плоти зачатаго не бы ти. нѕ не тѧ помышлѧти ѡ҆ного ржтва. е҆го же є҆динородно є҆сть дивно. и҆ чюденѕ є҆сть є҆диночадый. ꙗко же ноболѣпнаго ра҃ родьства.

ржтвную ѝзвр҃тѣши ѝстину . плодъ бо дв҃ъ с҃тый дх҃ъ
дарова . ѝстиньство же тѣла, ѿ тѣла зачато бы . ѝ
мудрости создавши себѣ храмину . слово плоть бы . ѝ
вселисѧ вны . се же ѥ҃сть все тѣло ѥ҃же прия ѿ чл҃ка . ѝ
дх҃мь животномь . словесномь о҃ дши . сохранѧ҃ему оубо
свои҃ства коѥ҃мужѡ ѥ҃стеству , ѝ въ ѥ҃дино лице сходящемасѧ. вѣмто бы ѿ вжтва оубо смр҃тноѥ҃ . ѿ силы же
немощноѥ҃, ѿ бесмр҃тиѧ же смр҃тноѥ҃ . ѝ къ дльжьствьному
дльгу нашего ѥ҃стьства ѿдати . вжт҃вноѥ҃ ѥ҃стество съѥ҃динисѧ ѥ҃стеству страннѡму . да се нашему ѝсцѣлению
створить пѡвиѥ҃, ѥ҃динъ то самъ сы ходатаи бу ѝ чл҃кмъ.
чл҃къ хъ ѩ҃съ , да ѝ оумрети ѿ ѥ҃диного вѣзможе . да
вцѣлѣ ѥ҃стествѣ чл҃ка ѝстинна . ѝ съвр҃шенъ ѥ҃стествѣ
бъ ѝстинен҃ъ сѧ роди . вьсь самъ всебѣ , ѝ вс҃ь вна .
наше же ѥ҃гѡ гл҃ю, каѩ гл҃ю . не о҃наѩ ли ѩже вна, вначало сдѣтель положи, ѝ ѩже вспоновлении приѩтъ . о҃на бо
ѩже лстець введе . ѝ прѣльсти всѧ чл҃къ сгр҃ѣши, сего
весма слѣдовавъ спѣ҃ не о҃бр҃ѣте . ѝли понѣже на причастиѥ҃ члв҃чкыѩ немощи приїде , того рд҃ѣ ѝ причастенъ
вы нашѝ гр҃ѣхомъ, да не будеть . Прия бо о҃бразъ рабиѝ
безъ всѧкыѩ гр҃ѣховныѩ скверны . ѝ чл҃чьствомъ вѣзмагаѩ, ѝ вжтва не о҃хужаѩ . а ѥ҃же ѥ҃гѡ же рд҃ѣ себе , невидимыѝ видима створи . ѝ творець ѝ влка всѣхъ .
ѥ҃динъ ѿ чл҃къ всхотѣ быти . Сѣшествиѥ҃ ѥ҃сть . мл҃диѥ҃
а не немощь силы . ѩкоже бо по о҃бразу створи чл҃ка ,

и самъ оубо во образъ рабии бы . сохранѧетъ во кое-
гожде сущьства свое свершено свойство . и никоже не ѡтъ-
каетъ образа рабиа , образъ бии . тако ни образа биа
образъ рабии ѡхуди . понеже бо дыаволъ хвалѧше . зрѧ
члка прелщена сблазнию его , вжтвнго дара лишена . и
нетлѣнны блгъ обнажена . смртнму люто му ѡбщту по-
винна . и своимъ злоба обрѣтъ того , аки некое оутѣ-
шение . ико самому сущу бывшу тому причастнику прѣ-
даниа . ико и бу се своеа правды истѧзающу , вздати
ѡ члвцѣ своего ѡбщта , его же толикою чтью почте .
трѣбование оустрои . неизрннаго таиньства бы да не-
премѣнный бъ . его же сѣтъ насаженный блгти лиши-
ти не взможетъ . прьвое ѡ насъ неизреннаго таиньства
свершаи оправдание . да не и члкъ иже злодѣйствомь
диавольскыа злобы къ грѣху прилепъ , кромѣ свѣта биа
погынетъ . исходи оубо къ смирено се мира сна бии ,
сходмъ ѡ небнго прѣстола . и ѡ очьскыа славы не ѡлу-
чаисѧ . новы чиномъ и новымъ рожение быхъ . новы
оубо чиномъ ико невидимъ сы къ своихъ . видимъ сы
ѡ на и непомижимъ сы , всхотѣ постижимь сы быти . и
прѣже лѣ сы , быти начинаетъ ѡ лѣта . и бсѣ сы блка
рабии образъ вспиатъ . своего вжтва боображь величь-
ство . и бестастный бъ не взнегодова стртнъ быти
члкъ и бесмртнъ родомъ , смртному сѧ закону повину .
новыи же ржтвомъ рожьсѧ . понеже оубо прчтаи дво

похоти не позна . плотьскаго же сѫстава пода. і прїи
мсѧ . ѿ мт҃ре бл҃чнѧ є҆стества а҆ не грѣхѫ . или поне
же вл҃цѣ їс҃у хс҃у рожшуся, ѿ оутровы дв҃ыѧ . дивнаго
сущѧ рожениѧ . того ра҆ непобно намѫ є҆стество . бг҃ бо
сы и҆стїненъ . то и҆ самъ є҆сть и҆ чл҃къ и҆стиненъ . и҆ а҆же
никакоже бѫ семь сѫ҆единений нѣ҆ . понеже о҆бое҆ кѫжо
є҆тєро сѫ҆ є҆тєро є҆сть . и҆ чл҃чьска худость, и҆ величьство
бжтва . ѩко же бо є҆же миловати нравъ, є҆сть нео҆стру
но, тако и҆ чл҃къ величьство . бжтва не погыбае . .
дѣ҆йствуѣтъ бо коѥгожо о҆бразѫ сѫ оустановы о҆вщьство,
є҆же бѫ свои҆ствѣ и҆мѣ҆ . слову оубо дѣ҆йствующю ѩже
сѫ є҆го . тѣлу же свершающю ѩже сутъ є҆му своѧ . ѩко
же є҆диному сиѧти чюдесы . другому же оукоризнами по
падати . и҆ ѩко же слово ѿ равеньства о҆ч҃а а҆ славы є҆сть не
ѿлучено, тако и҆ тѣло нашего є҆стества рода не ѿлучисѧ
є҆динѫ бо самъ сн҃ъ чл҃чь є҆сть и҆стиненъ . и҆ сн҃ъ бїи їсти
не . бг҃ оубо посему . ѩко, и҆скони вѣ҆ слово . і слово
вѣ҆ кв҃у . и҆ бг҃ вѣ҆ слово . чл҃кѫ же посему . ѩко сло
во плоть бы и҆ всели сѧ вны . бг҃ же посему, ѩко тѣмѫ
всѧ быша . и҆ безнего не бы ничтоже . чл҃кѫ же посему
ѩко бы ѿ жены . бы по закономѫ . да оубо плоть
ское родьство чл҃чьскаго є҆сть о҆бновление є҆стьства . ржт
во же паки дв҃чко . вѫзвѣщение бжтвныѧ є҆сть силы .
младеньство же дѣ҆тїца, пелєнѫ худостию познаваѥ҆тъ .
величьство же величьства є҆го, є҆ѵ҃альскыми глась ѩвлѧ҆ѥтсѧ .

и оуповлѣетъ оубо . новоражаемы члкмъ : сѵи . его же иро нечтвый свѣшаваше оуморити . нъ есть блка всѣ . ему же волѣви раютъ молебнѣ поклонити . а ега къ прѣдътеча своего іоанову крщнию граде . да не оутаитъ . ако покрово плотнымъ бжтво схранаемо . глаочь ѿ нбъ сходѧ рѣ . сы естъ снъ мои взлюбленный . о немь же блгоизволи . да его же ако члка . дивволѧ соблазнь искѹшаетъ . сему ако бу англкый служитъ чинъ, еже бо алкати и жадати . тружати и плакати, ивѣ члчьско естъ . Нъ пятью хлѣбъ . ѕ . члкъ насытити и подати самарѧныни воду живу ѿнудуже та почерпши, начатъ ктому не жадати . и еже по хрпто морьскы пѣшьшествовати ногама непогружаемома . свепьству же и треблѧнению запрщаему и оутишаему . по истїнѣ естъ бие . а ако же да оубо множаша прѣмїну . ако не сего же естьства . еже плакатї ѿ жалостные любве . прѣставлѣшу другу . рашешасѧ къ прьсти . четверодневнымъ его погребение . и вскрити повелѣнiемь гласа, ожившѧ . илї на древѣ взвижену быти . и ѿ дне вноць прѣложьша, сставы всѧ потрастї . или гвоздий прикостисѧ . и райскыѧ ѿврести двери, вѣры ра разбойнича . тако не того же естъ естества, еже глати . азъ и оцъ едино есвѣ . и еже рещи оцъ мои болий мене естъ . аще бо о блцѣ їсъ хѣ, бие і члче . едино естъ лице . обаче ино естъ . оно, иже причастно пру-

ганиꙗ . иноже, обыщуꙗсѧ славѣ . ꙗко се, ѿ насѣ оубо
ѥсть внѣ . имиже мниі оца . рабеньство чювчтва . ѿ оца
же ѥмѹ ѥсть, иже сѣ оцемь рабеньство бжтва . сего оубо
ра лицѹ ѥдиньства . коѥжо ѥстество . разѹмѣвати длъжно
ѥсть и сна почитаѥ чюча . сшеша снѣѣ . ега снѣ бии
тѣло ѿ тоꙗ дбы, ѿ неиже роди и прия . и паки снѣ
иби . распѧтѣ глѣть и погребесѧ . иже на самѣ бжтво
имиже сѣединѧѥтъ ѥдинородный . и прносущии . ѥдино-
сущьнѣ сы оцѹ . нѣ немошью чюка ѥстества потрьпе .
тѣмиже ѥдинороднаго сна бииꙗ распѧта и погребена . и
вси сѣ образо купно ісповѣдаемѣ . ѥже ѥсть вѣрую вѣ
ѥдиного ба и оца вседержителѧ . и ꙗже по си . По оно-
мѹ же апкомѹ . аще бо быша разѹмѣли . не быша га
славы распѧли . ега же самѣ гь нашѣ и спѣ вѣрѹ оу-
чникмѣ . своихѣ ри впрашании оуказаше . кого мѧ реѣ
глють быти чюци сна чюча, онѣмѣ ѿвѣщаюцемѣ другымѣ
другѹ . ꙗко, иноꙗ быти славы . вы же ре, кого мѧ глте
быти, сна сѹща чюча . ѥго же вѣ образѣ рабиі . и по-
істїнѣ втѣлѣ видите . кого мѧ глте . тога блжныі
петрѣ ѿ ба вдохновенѣ . и своимь ꙗсповѣданиѥ . всѣмѣ
хотѧ быти спное странамѣ . ты ѥси ре хѣ сна ба жи-
ваго . и достоино блженѣ ꙗвисѧ нарениꙗ ѿ ба . и ѿ
прьвовзображенаго камена твердость взсхыти добрыꙗ
дѣтели, и ꙗсповѣданиꙗ . и слышаниꙗ: иже бо ѿкрове-
ниѥ очиимь . того истаго сна биꙗ ꙗсповѣда . и хѧ .

Понеже бо єдино, сею ѿлучаємо вѣруємо. неповно єсть
и чюже спнїй. и не сей єсть вѣды єже гс ісх хс.
или бг єдиного безъ члка. или члка єдиного безъ бг
вѣровати. По воскрснїи же гни. єже в правду ѥвѣ съ
истинны тѣломъ єго бы. понеже бо не инъ вьскре,
нъ распныйсѧ и оумрый. чьсого ра оубо иного, м. днї
по вьскрснїи прѣвы. нъ да ѿ всякоѧ напасти вѣру
нашю оучистить. глѧ бо свои оучнкмъ ходяи сними,
и вздварѧйсѧ. извѣстѣ єже и много испытно. ѥко
оставити и осазаєму выти ѿ ни. да всако ихже прѣ-
жасаше невѣрованиє. того раї двере затворено. вни-
де къ оучнкмъ и дуновєнию своимъ подалъ єсть стыи
дхъ. даровавъ свѣтъ разума вжтвны писанїи. и ѿкры-
ваше недоумѣваємаѧ. і паки самы ѥзвъ ребръ. и прон-
зєнїє гвозноє. и вся новаѧ ѥзвъ показаше знамєнїѧ.
глѧ осмжите мѧ и видите. ѥко дхъ плоти и кости
не имать. ѥкоже мѧ видите имуща. ѥко да по-
знаєтъ прѣвываѧ. вѣтомь свойство вжтвнго і члчскаго
єстества неразлучно. и тако наоучимсѧ слову. не то выти
єже єсть пло, внейже таинѣ вѣры лькосы. и безума
сиї єутихиї. иже мнѧше непричастна єго суща плоти.
иже єстества нашего къ єдино чадѣ снѣ биї не позна,
ни смиренїѧ ра. ни слабы дѣлма воскрснїѧ. ни
ѿвѣта оубойвсѧ. блжному аплу и єуалистѹ іоанѹ глщѹ.
всѧкъ исповѣдаѧ ісх хс в плоть пришєша, ѿ бг єсть.

и всякъ дхъ разлучаи іса ха, ѿ ба нтъ . и сей есть
антихристовъ . что же есть разлучаи іса ха . еже чл҃чкое
ѿ него естество ѿлучати . і таинство им же спохомсѧ
единъмъ . і искушати же впустошь . шатание безумно
пиша . и тьмно разумѣмаи о̀ естествѣ тѣла хва .
нужнѣ еже и о̀ стрти е, равно не вистьнымъ не
смысла . ибо крстъ влчень лжу аще вы имѣлъ . и стрти
за мїрьское спние . ивльша . и по истинѣ бывшїи .
никако ѿмѣтаисѧ . имже разумѣти вы ему смрть ико
плою бы . то не вы ѿмѣталсѧ . аще бы по истїнѣ ра-
зумѣлъ нашеи плоти бывша ба чл҃ка . его же вѣдыи
стртна бывша . понеже во оубо ѿврьжение истинному
тѣлу, ѿврьжение есть и стрти телесныи . аще сего
ра приемлема есть и дрьжить вѣра крьиньска . то про-
повѣданиа еуалиска да не ѿвращае своего слуха . но да
расмотрі которое естество . проводено гвоздиими на крстѣ
висѧше . и проводеномъ ребро . пристоѧщего при крстѣ
воина копиемь . да помысли ѿкуду кровь и вода истѣ-
каше . іже тога цркви бїи баню источи, и стру питиа .
да слыши же и блжнаго петра апла проповѣдающа . ико
очищение дхвное окропленыи ра бываетъ крове хвы . и
не тако просто почитати сего апла гѧша . вѣдуще ико
нетлѣнны сребро и злато искуплени бысте . ѿ суетна-
го нашего оцы прѣдана житиа, нъ чтною кровию . ико
чта агньца и непрчна ха іса . и блжнаго іоана апла

свѣтельству да не супротивѣ глть глщемѹ . и кровь
іса сна бїа очищаетны ѿ всего грѣха . и паки , и
сиесть повѣдившиа мирѣ вѣра ваша . кто же есть повѣ-
дивый мирѣ . нѣ вѣруаи , ако ісѣ есть снѣ бї сеі .
грдый водою і кровию ісѣ хѣ . не водою токмо . но
водою і кровию . и дхѣ есть послушьствую . понеже
дхѣ есть істїна . тр бо суть послушьствующеи . дхѣ
вода и кровь . и та три едино сѹ . дхѣ иѣвѣ ѻ̾цнию .
кровь ізбавлению вода же крщнию . иже три едино суть ,
и нераздѣлаема . и ничто же ѿ тѣ своего разлучаетъ сѣ-
вѣкупленїа . понеже вселичьскаи цркви сею вѣрою живеть
і взрастае . да кромѣ истиннаго бжтва чѧтво , ни
кромѣ истиннаго чѧтва бжтво вѣруемо буде . кнаше-
мѹ же глу и послушанїю . ікоже еутихиі ѿвѣщаваше гла .
исповѣдаю ре и аѕ ѿ двою естеству быти гу нашему .
нѣ преже сѣединенїа , по сѣединенїи же единьство исповѣ-
даю . ѿчюжити по истинѣ ѻ̾каанаго оучюженному ісло-
вѣданию . кѣ сему же единомѹ судмшихѣ тако повин-
наго , не извѣстїти и не запрѣтити . но тако безум-
на слова . прѣтеци и прѣминути . ікѡ слышаны ни
вочто же положьшемь ни противльшемь іс хѣ паче таю мыс-
лию нечьствоваше , еже глати . ако ѿ двою естеству
прѣже ѣчѧчныа , единочадыи есть снѣ бїи . иже есть
ѿлѣтно всеа істины . ако сѣ словѡ плоти быбши .
единому бнѣ естеству быти . давы еутихиі не имѣлѣ

себе полва, и неповинна о гнны ѡ него, понеже ни ѡ единого ѫ вашемь сьрьдьцѣ, заградиша того оуста. да того ра твоеи любви вспоминаю, твердьце брате чтный. да аще цедро ра биихъ оуставить въ ѡвьцѣхъ дѣло неоученаго члка. и пагубы сеи сущиа вмысли его очистить. якоже чинъ сдьланный явлѧе добрѣ разлучити еже начинъ ѡ своѥ ярости. ега наши ѡвьцѣмъ, одрьжимъ. почне исповѣдати, и глти о себѣ, его прежде не проповѣдаше. и внашеи безъмлъствуеть вѣрѣ, еиже прѣжде вѣаше чюжъ. нъ тога егда въ проклтѣ, и нечтвѣ заповѣди разумѣти не вѣсхотѣ. якоже и ваше братьство разумѣ. въ своеи прѣльсти того прѣбывающа. яко достоину ему быти изверьжениа о нихже аще вѣконѣ и поистинѣ болѣзнуе. аще бо и поздѣ оубо, овьче разумѣлвы. яко на ползу еппкое господство на того подвижесѧ. или аще къ кончанью ѡвьцѣта разумѣе. якоже вса ѡ того злѣ вѣзглашенаи. явленомъ глмь, и своимь прѣпрѣти писание. то нѣ ѡчаиниа достоинъ, нъ помилониа. Понеже гь нашь истинный. блгыи пастырь. дшю свою положи за овьча. иже и прииде дшъ члчьскъ спсъ а не погубити. и намъ хощеть быти подобно своеи блгтї. да оубо сѣгрѣшаюшаи цѣломудрьствить правду. вѣзвращаюшаѧсѧ никакоже млтивна прѣщениа ѡринеть. тога поистинѣ. тога съ блгмъ плодо вѣры поистинѣ. ѡмьститже.

его прьвый злочтый началникъ . своимъ зловѣриемъ прѣприть: разумѣже оубо сицевъ есть . ѳеодосий .

И о сей вещи . якоже есть мнѣти . яко блаженый флавианъ . не имаше тако на тщание . еже о бывши ефтихиа ра . абие писати къ риму . абие не вселенскому бывшу збору . нъ своея ему власти . сущу скривившему вѣрѣ . и обличену і не кающуся, изврьжену бывшу . нѣкъ же не поизволению нъ владущими посылае къ ефесу . посылаѣть грамоты о бывши . даи видѣти великому леонтю, еи же ра вины и папа невѣдыи вписа сие послание, аки к живому сущу . оному же преставлешуся . иде . и достожалостну смрть яко аронъ . и моиси прия . бу тако попустившу сѹбами ими же вѣсть самъ . о колику и какову недоумѣванную скорбь, и тугу имаху тогда наши оци стіи . иже и проклати бывше ѿ еретикъ . яко къ сему и безгоднаи пастуша смрть . печаль стоскою тѣмъ разчерпаше . горкаго питиа свѣтованиемъ растварема, и оуныние исполнема . чаша еи же не вѣаше како оуклонити но преблгыи бъ . иже промыслникъ нашемѹ спнию . до конца не попусти тому надлзѣ тако быти . по аплу оутѣшаи печалныа . тѣмже абие и оутѣши . і враги своа посрами клатвами страшнами . и неразрѣшьнами оузами некающаса обложивъ, и взсиавъ праведное слнце . и осѣтивъ благооухание правыи вѣры . разумѣже и дша ѿ все-

го сръца . и поистинѣ самого того скораго на помощь . призываемъ съ оупованиѣ . якоже и пѣснопѣвець възгласшае . и доннѣ въ всѣ христолюбивы оустѣ глм . буди ги млть твоя на на якоже оуповахо на тя , якоже и вы , его же ра . буди има гне блгно w нѣнѣ и въ всѧ бесконечныя вѣкы аминь :

Да оубо w сего длъжественно есть вѣдѣти . яко нѣ самъ папа леонтъ w рима на сборъ приходїлъ . но сию епистолию якоже самого врьха аплка съпрстолника имуще . реку же анатолий и їже снимъ стый зврь , еретикї проклмша . вѣру же правую оутвердиша . сею епистольею . оуже изнемогшу и долу преклоншу , и ногами попираему зловѣрны члкъ . юже епистолию якоже двдъ . сей зврь стый . якоже w тоболца w оума леонтова вземше якоже камыкъ . и на свои языки на прашу наложше . силою стго дха , стїи оцы . врьгоша якоже на голиада на еретикы . и вельхвалящагося еретическыми оусты . діавола поражше . и главу его wстькше . повѣдную пѣ повѣдоположнику хѵ бѵ . доврии повѣдителници . не втысмша , но и во тма па взпѣваху . аки на стѣна ерлмля вцркви хвѣ . аки сионьскыя двы . двьственными дшами . якоже неосквернеными прѣлестми ереси . нъ не оувѣщенами женихѵ хѵ бѵ . якоже оны двы мудрыя . ихже мтвами буди намъ рачителе словесъ и . входа бжтвнго чрьтога получити , сице взпѣ-

вающемъ, съ бжтвными оцы. Вста иако спай гь. и порази враги свои вспять. подаи намъ великую и батую мть. нн̃ѣ и прно. и. вѣкѣ вѣкъ:

Вгальскыи же ра заповѣда. сие̃ посланіе̃ аки талантъ трѫжнико. намъ прѣдавшему. христолюбивому. и бородному. стоши. вѣчная памъ. дю вѣчная пам.

о законѣ моисѣовѣмъ данѣ[1]. и о благти и
истїннѣ[2] іс хмь бывши. и како закѡнѣде.
благдь[3] і істина всю землю исполни. и вѣра
въ вса языки прострѣся. и донаше языка
русьскаго и похвала кагану нашему. вла-
мер8[4]. ѿ него же крщни быхомъ[5]:

Блгнъ гь бъ изрлевъ[6]. бъ христианескъ. ико по-
свѣти и створи избавление людѣ своимъ. ико не прѣзрѣ[7]
твари своеи. до конца идолски мраченiемъ губнути.
но оправдї преже племя авраамле, скрижалми и законо.
Послѣ же снмъ свои всa языки спе. еуалие. и крщние.
и вводм въ обновление бытиа[8]. вжизнь вѣчную. Да хва-
лимъ оубо[9] и прославлмимъ[10]. хвалимаго ѿ англъ беспрестани.
кланяютъ херувими и серафими. ико призрм призрѣ на-
лю своѥ. и не солъ[11]. ни вѣстникъ. но самъ спе ны.
не привидѣние, прише на землю. но истинно пострадавъ
за ны. плою и до гроба, и съ собою вскривъ ны.
къ живущии бо на земли члкѡ[12]. и впло[13] одѣвся прии-
де, къ сущимже въ адѣ. распатие и вгробѣ положе-
ние[14] сниде. Да ѡбой. и живии. и мртвии. по-

нають посѣщение свое и вие прихожение[15]. и разумѣю
яко[16] есть живыимъ и мртвы, крѣпокъ и силенъ бъ.
кто бо велий яко бъ нашь. тъ единъ творяи чюдеса.
положивый зако. на прооуготование истины и блгдѣти[17].
да вне обыкне члкое ество. ѡ многобжтва идольскаа-
го. оукланмаисѧ. бъ единого ба вѣровати. да яко ссу[18]
сквернень члвство, помзвень водою. законо и обрѣ-
зание приимѣ мѣко[19], блгти и[20] крщный[21] зако бо, прѣча[22]
вѣ и слуга[23]. будущому[24] вѣку, жизни нетлѣнныѣи.
яко зако привождааше взаконныа[25] къ блгодтному[26]
крщью. Крщнїе же прѣпущае сны своа на вѣчную жизнь.
Мойси[27] бо и прѣци[28]. ѡ хвѣ пришествии[29] пропов҃даху.
хъ же и апли е ѡ взскрнии и о будущемъ вѣцѣ. а еже
поминати въ писании се. и прѣчкаа проповѣданиа о
хѣ. и аплкаа оучениа о будущиимъ[30] вѣцѣ. то из-
лиха есмь[31]. и на тщеславие сѕкланмаисѧ. еже[32] бо[33] бо
инѣ книга писано. и вамъ вѣдомо, ти[34] зде положити.
то дрзости образъ е. и славохотию. Не къ невѣдущимъ
пише. но прѣизлиха насыщьшесѧ сладости
книжныа[35]. не къ браго бжиимъ, иновѣрны, но самѣ
снмъ е. не къ странны. но къ наслѣднико нбнго
цртвиа[36]. но о[37] законѣ моусеѡ[38] данѣе. и о[39] блгти и
истинѣ. ісъ хмь бывшиимъ, повѣсть си есть. и
что оусть зако что ли блгть прѣже закона. ти по-
что блгти[40]. прѣжѣ[41] сѣнь. ти почто истина. образ-

же закону и благти . агарь[42] и сарра . работнатнаа а-
гарь . и своводнаа , сарра . работнаа пр҃тже .[43] ти по-
то своводнаа .[44] да разумѣе[45] иже чтеть . ꙗко аврамъ
оубо ѿ[46] юности своеи . сарру имѣ жену си . своводну а
не рабу :[47] бг оубо преже[48] вѣкъ , изволи и оумысли , сына
свое млръ послати . и тѣмъ благти ꙗвити . сарра же ,
не[49] ражаше , понеже вѣ неплоды . не вѣ неплоды . но
заключена вѣ .[50] на старость родити . Безвѣстнаи же и
оутаенаи .[51] мудрости бжиа . оутаена вѣаху[52] англъ , и
чловѣкъ ,[53] не ꙗко не ꙗвима , но оутаена и наконець вѣка
хотѧ та ꙗвити .[54] сарра же гла къ авраамоу . се заклю-
чи мѧ гь бг нераждати . вниди[55] оубо кравѣ моеи ,
агари , и родиши ѿ неи . благть же гла къ бу . аще нѣ вре-
мене .[56] снити ми .[57] и спти мръ . сзниди на гору си-
наи . и законъ положи . послуша аврамъ рѣчи сар-
рины . и вниде къ рабѣ еи агари . послуша и бг иже
о[58] благти словесъ , и сниде на синаи . роди же агарь ра-
ба . ѿ аврама . рачищь .[59] и наре имѧ ему аврамъ[60]
ꙗзмаилъ . ꙗзнесе и моиси[61] ѿ синаискыа[62] горы . зако ,
а не благть , стѣнь , а не истину . По си[63] же стару сущу
аврааму . и сарѣ .[64] сѣдѧщю ему пр҃тѣ[65] дверми[66] куща своеи
вполудне оу дуба мамврискаго .[67] ꙗви гь аврааму . Авра-
же[68] тече встрѣтение ему и поклони и приатъ[69] ив кущю
свою .[70] вѣку же сему къ концю[71] приближающуся . посѣти
чловѣкого рода . и сни снѣе[72] вѣ оутробѣ[73] двцѣ входѧ . Приат

же[74] дѣца съ поклананиемь, вкущу же[75] плотяну[76] не болѣвшї. глаши къ аггелу, се раба гнѧ. буди мнѣ по глу твоемѹ. Тогда оубо ѿключи бъ, ложесна саррина. и заченшии и[77] роди исака. свободнаѧ[78] свободнаго. Присѣтившу бу члка естества ѥвиша оуже безвѣстнаѧ и оутаѥнаѧ[79]. и родисѧ благть и истина, а не зако. снъ. а не рабъ. ѩко ѿдоисѧ[80] отроча исаакъ. и оукрѣпѣ. створи аврамъ гостивъствѹ[81] велику. ѥга ѿдоисѧ исаакъ снъ ѥ. ѥга вѣ хъ на земли и ѥще благть не оукрѣпѣла вѣкаше. но доѩаше и[82] ѥще, за .л. лѣ. въ нѧ же хъ таѩше, ѥга же ѿдоисѧ и оукрѣпѣ. ѩви благть бия спнаа[83] всѣ члкы, въ орданьстѣи[84] рѣцѣ. створи[85] бъ, гостивъствѹ[86] велику и пиръ великъ. телцѥ оупитаныимъ[87] ѿ вѣка. възлюбленыимъ[88] снмъ своимъ їсъ[89] хмъ. съзвавъ на ѥдино. веселиѥ[90]. нбныѧ и земныѧ[91]. съвокупи[92] въ ѥдино аггелы и члкы. По си же видѣвши сарра. измаила сна агарина. играюща съ сно своимъ исаако. и ѩко прѣобидѣнъ бы, ізмаило исаакъ[93]. ре къ аврааму ѿжени рабѹ. и съ снмъ ѥѧ. не имать бо наслѣдовати снъ рабыни сна своднаго. По ѩвнесени же[94] га іса[95]. оучнко[96] и инѣ же вѣ[97]ровавши въ ха. суще[98] въ ієрлмѣ. и обоимъ сьмѣсь[99] суще[100]. іоудеомже и христиано[101]. и крщниѥ благтноѥ. обидимо вѣкаше, ѿ обѣзаныѧ[102] законна, и не пріимаше въ ієрлмѣ христианаѧ[103] цркы[104], ѥппа не обрѣзана[105]. понеже старѣйше творяще, суцеи ѿ обрѣзанїа. насило-

[106]ваху [107]на хр҃ианыи҃. [108]рабїчичи, на сны свобоныа. и
бываахў межў ими. распр҃ многы и которы. бидѣвши
[109]їже свободнаа бг҃ть. чада свои҃. христїаныи҃ [110]обидимы
ѿ [111]иоудей. сновъ. работнаго закона, вспи [112]кву. [113]ѿ
жени [114]иоудеи҃ и сх законо, расточи по страна. кое бо
[115]причастие. стѣни сх истиною. июдействў сх хрис-
тїанство [116]. ѿгнана бы агарь раба, сх снмх ем҃ из-
маило и [117]исакъ снъ [118]свобоныа. наслѣдникъ бы [119]ѻцю сво-
ем҃ў аврааму. и ѿгнани быша [120]июдеи҃. и расточени по
[121]страна. и чада [122]бг҃тьнаа христиани. [123]наслѣдници бы-
ша [124]гў [125]и ѻцў. [126]отъиде бо свѣтъ луны. слнцю всиав-
шу. тако и [127]зако. бг҃ти ѥвльшимъ. и студенство
[128]ночное погыбе. [129]слнчьи теплотъ землю сгрѣвши. и
оуже не [130]грозитъ взаконъ [131]чл҃вчство но сх бг҃ти про-
странно ходить. [132]Иоудеи҃ бо прї свѣщи законнѣи
[133]дѣлаху свое ѻправдание. хр҃тиани же, при бг҃тьнѣ
[134]слнци свое спнее [135]зижў. ѥко июдейство, стѣне и за-
коно [136]ѻправдаше. хр҃тиании же истинною [137]бг҃тыю не
ѻправдаютъ, но спаютъ. [138]вх июдеихъ бо ѻправдание все
[139]мирѣ е, а спнее намъ [140]ввидуше вѣцъ. июдеи бо ѿ
[141]земленыи҃ веселѧхусѧ. хр҃тианыи же ѿ суцїи [142]на нбхъ.
и тоже ѻправдание июдейско скупо бѣ. забистъ ради.
не бо сѧ простираше [143]вх [144]иныѧ ѩзыкы. но токмо вх
июдеи҃ бѣ единои҃. хр҃тианыи же спнее, блго и цѣро.
простираѥтсѧ [145]на [146]всѧ кра҃ [147]земленыѧ. И [148]сѣдѣсѧ бг҃тие

манасиино . на июдеихъ [149] . ефремово же на хрьѣный .
манасиино бо старѣшиньство [150] . лѣвицею же [151] іаковлею ,
благо [152] бы . ефремо же меншество [153] , десницею [154] . аще и
старѣи манасиі [155] ефрема . но благье [156] іаковле мніи бы .
Тако июдейство [157] . аще и преже бы , но благтью [158] хртіани [159]
болше [160] вѣша . рекше оубо іосифу къ іакову на се очѣ
положи десницу . іако сьи [161] старѣи є . ѡвѣщша іаковъ .
вѣдѣ [162] ча . и тъ буде [163] блюди и взнесеть [164] . но бра его
мніи , болиі буде [165] , и племѧ є [166] бъ множьство
ѩзыкъ буде [167] . іако же [168] и бы . Законъ бо преже [169] взнесѧ [170]
вмалѣ , и ѡиде . вѣра же хрьѣньскаѧ послѣжь ѩвльши ,
болши [172] прьвыі [173] бы . и расплоди на множьство ѩзы .
и хва благть . всю землю исполки [174] и іако вода морь-
скаѧ [175] покры єи обетшабшу забистью июдейскою [176] . и о [177]
прѣчтву исаіну . Ветха [178] мимо идоша и новаѧ [179] вамъ въ-
звѣщаю . поите бу пѣ нову . и славимо є имѧ є ѡ
конець [180] земли , и сходѧщеі [181] блоре и плавающеи по немоу .
и острови вси паки [182] . работающіи ми имѧ ново [183] . еже
благвить на земли . благвѧ бо ба истиннаго . преже бо
вѣ къ бъ ерллѣ , єдино мѣстѣ [184] кланѧти . нѣ же по
всеи земли . [185] Іако [186] же рѣ гедеонъ кѣу . іако ты рукою
моею спое [187] изѧ . да буде роса , на рунѣ тъкмо . по
всеи же земли суша . и бы тако , по всеи бо земли
суша вѣ преже [188] . идолстѣи [189] лести [190] одрьжащи [191] . и росы
благтныѧ [192] не пріемлюще [193] . ѩ июдеихъ [194] же токмо знаемъ

вѣ бѣ, и во изли велие имѧ є. и бѣ іерлмѣ єдино
слави вѣ бѣ. Ре же[195] геонѣ кбу[196] . да буде[197] суша на
рунѣ токмо, по всей же земли роса, и бы тако.
июдейство бо пр҃вста.[198] и зако ѿиде и скрижали и ѡ-
чистило[199] ѿито бы[200] . по всей же земли роса. по всей
бо земли просрѣсѧ[201] . дождь блгтный окроси. купѣль па-
ки[202] порожденїа. сны свои внегдѣ[203] облачи. Йко же
и кѣ самарѧныни глаше спѣ. ико грѧде[204] година[205] .
ега ни вгорѣ[206] сей ни бѣ іерлмѣ, поклонѧть[207] оцу. но
буду истинни[208] поклонници, иже поклонѧть[209] оцю дхо
и истинною. ибо оць тацѣ ищеть[210] . поклонѧющи ему
рекше. сѣ сно. и сѣ стмѣ дхмь[211] . ико же и есть. по
всей[212] земли оуже слабить стаа тр҃ца. и покланѧние ѿ
всѣи[213] тварь приемле. и мали и вели[214] славѧ бу. по
пр҃чтву и не наоучи кожо искрьнаго свое[215] . глѧ. позна
га. ико оувѣдѧ мѧ ѿ малы до[216] великаго. ико же и
спѣ хѣ кѣ оцу глаше[217] . испобѣдаюти оче ги нби и
земли. ико оутаилѣ еси ѿ прмры и разумны[218] . и ѡ-
кры еси мланце. еи оче. ико тако бы. блговоление[219]
пре тобою. Йтако[220] помилова блгы бѣ члчкы ро. ико
и члци плътѧни[221] . крщньемь и блгыми дѣлы снѣе и
причстницы[222] бу бываю . вликы бо[223] , ре еулистѣ приаша
его. да имѣ власть чадо[224] бимѣ кыти. вѣрующи[225] бо
има є. Иже[226] ни ѿ крови[227] . ни ѿ похоти[228] мужьскы .
но ѿ бѣ родиша. стыи дхо[229] бстѣи купѣли . всѧ же

си бг нашь [230] . на нбѣ и на земли . елико [231] всхотѣ [232] и
створи [233] . тѣмже кто не прослави . кто не похвали .
кто не поклонитъ величьствию славы є . и кто не по-
дивитъ, весчїсленому [234] чл҃колюбию є . Преже вѣкъ ѿ ѻ҃ц҃а
рожєнъ . єдинъ сѣдяй [235] ѻ҃ц҃ю [236] . єдїносущенъ . ѩко же
слнцю [237] свѣтъ . сниде на землю . посѣти люди свои [238] .
не ѿлучи ѻ҃ц҃а . и вплоти ѿ дѣвы [239] чисты . безмужны .
бесквѣрны . вше ѩко же сами вѣсть . пло приимъ . изы-
де ѩко же вни . єдинъ сы [240] ѿ трцѣ . бг двѣ єствѣ [241] .
бжство и чл҃чьство . Исполнь чл҃къ, по взчл҃ченью [242] , а не
привидѣнїє . исполнь [243] бг по бжтву, а не простъ чл҃къ .
показаѩ [244] на земли, бжьскаа . и чл҃чскаа . ѩко чл҃къ
оутробу мт҃рню [245] растяаше . ѩко [246] бг изыде, дѣтва не
врежь . ѩко чл҃къ мт҃ре [247] млѣко [248] приѩтъ [249] . и ѩко бг
пристави анг҃лы [250] спастыри пѣти . слава вышни [251] бу .
ѩко чл҃къ повивсѧ впелены . и ѩко бг звѣздою влзхвы
вожаяше [252] . ѩко чл҃къ бг исле [253] бзлеже . и ѩко бг ѿ влзхвъ,
дары и поклонъ [254] приѩтъ [255] . ѩко чл҃къ вѣжаяше бг є-
гипе [256] и ѩко бу . рукотворенаа [257] єгипескаа поклониша .
ѩко чл҃къ прииде на крщнїє . и ѩко ба оустрашивсѧ
їорданъ бзврати . ѩко чл҃къ ѻ҃бнаживсѧ вни [258] бг воды,
и ѩко бг ѿ ѻ҃ц҃а послушьство [259] приимаяше [260] . се [261] є снъ мои
бзлюбленый [262] . ѩко чл҃къ поѧти .мі. днї . и бзалка .
ѩко [263] бг повѣдѣ искушающаго [264] . ѩко чл҃къ иде на бра .
вѣана галилеи [265] . и ѩко бг воду вбино прѣложи [266] [267] . ѩко

чл҃къ въ корабли[268] спа҃аше[269] . и ꙗко бъ̀ запрѣти вѣтромъ
и морю, и послушаше[270] є̀ . ꙗко чл҃къ по лазари просле-
зи . и ꙗко бъ̀ въскрни и изм҃рт҃вы[271] . ꙗко чл҃къ на
ос̀лѧ вс҃ѣде . и ꙗко бу̀ звахѹ влгнъ̀ грѧды[272] во[273] имѧ
гне . ꙗко чл҃къ распѧ̀ бы . и ꙗко бъ̀ своєю влю̀ . спро-
пѧтаго сни[274] . впусти врай[275] . ꙗко чл҃къ о̀цта вкуси, и
испусти дх҃ъ . и ꙗко бъ̀ слнце помрачи, и землею[276] по-
трясе . ꙗко чл҃къ вгробѣ[277] положенъ бы . и ꙗко бъ̀
ада разруши и дша свобо҃ . ꙗко чл҃ка печатѣша вгро-
бѣ[278] . и ꙗко бъ̀ изыде печати цѣлы схрань[279] . ꙗко[280] чл҃ка
тшаахуса[281] . июде[282] оутаити воскрнїе[283], мздяше и[284] сражей
но ꙗко бъ̀ оувѣдѣса и познанъ бы вѣкми конци зем-
ля[285] . По истїнѣ кто велий ꙗко бъ̀ на . то[286] є̀ бъ̀ тво-
рай[287] чюдеса[288] . сдѣла[289] спнїе посре земля . крѣтомъ и му-
кою . на мѣстѣ лобнѣе[290] . вкусивъ о̀цта и жлъчи[291] . да[292]
є̀же ѿ дрѣва[293] преступлениє и грѣхы . вкушениє горести
ѿженє[294] . Они же створшей є̀му . прѣтъкнуша[295] ꙗки о̀ ка-
мє[296] . и скрушиша[297] . ꙗко же гь̀ глаа̀ше . падыи на ка-
мени семь . скрушїтъ[298] . а на не же паде скруши[299] и . прии[300]
бо кни[301] исполнѧ̀ прр҃чтва, провѣщенай[302] ѿ не . ꙗко же
глаа̀ше[303] . нѣсмь посланъ . токмо ко[304] о̀вца[305] заблужши до-
му изл҃ву . Й паки[306] . не приѝдо разорити закона[307], но
исполни . и къ хананей[308], иноꙁычници . просмцои ис-
цѣленьа[309] дцери своєи[310] . Нѣ добро ѿтѧти хлѣба ѿ ча,
и поврещи псо̀ . они же нарекоша и, льстьца[311] . и ѿ

блуда рожена . и о вельзавулѣ бѣсы изгонящи . хс[312]
слѣпыи и просвѣти . прокаженыи очисти[313] . сслукыи[314] ис-[315]
правн . вѣсныи исцѣли . разслабленыи[316] оукрѣпи . мртвыи
воскри[317] . они же ако злодѣи мучивше, на крстѣ пригво-
здиша . се ради прииде на на гнѣвѣ бїи конеч-
ныи . ако же и сами послушьствоваша своеи поги-
бели[318] . рекшу спу притчю о виноградѣ , и о дѣлате-
ле[319] . что оубо твори дѣлателе[320] тѣмь . и ѡвѣщаша ,
злыи[321] злѣ погуби и[322] и виногра прѣда[323] дѣлателе иже
вздадѧ[324] ему плоды во врема[325] свое . и сами своеи поги-
бели[326] прѣци[327] быша . прииде бо на землю посѣтитѣ[328] и .
и не приѧша є . понеже дѣла и темна вѣхѫ[329] . не вз лю-
биша[330] свѣта . да не ѥвѣть дѣла и ако темна сѫ .
Сего ра приходѧ[331] іс кѣ іерлм . видѣвѣ гра , прослези
о не , гл . ако аще бы разумѣлѣ ты вдь твои сь[332] ,[333]
иже клиру[334] твоему . нѣ же скрысѧ[335] ѡ очию моею[336] .
ако прииду[337] дне на тѧ . и обложа врази твои острогѣ
о тебѣ . и обиидѫ тѧ всюду[338] . и разбиютѫтѧ[339] и чада[340]
твои[341] втобѣ[342] , понеже не разумѣ посѣщениѧ[343] твоего .
и паки . ирлм . іерлм , избиваи прркы . и камение
побиваи к тебѣ[344] . кклижы[345] вхотѣ сѣбрати ча[346] твои .
ако же свираетъ[347] кокошь птенца[348] по крилѣ свои . и не
вхотѣсте[349] . се оставлѧе домѣ башь пустѣ . ако і
бы . Прише бо римлѧне, плѣниша іерлм . і[350] разбиша и
до основанїа є . и подействѣ ѡтолѣ погыбе . и за-

ко посе. ꙗко вернаꙗ зарѧ погасе. и разсѣꙗни 351 352 быша
ꙗюдеи по странѣ. да не вкупѣ злое превыкае. Прии-
де бо спс. и не приѧтъ бы ѿ ізлѧ. и 353 по єуалыско-
му слову, въ свои прииде. и свои его не прияша. 354
ѿ ꙗзыкъ же прiѧтъ бы. ꙗко ре ꙗковъ. 355 и тъ чаа-
ние 356 ꙗзыко. Ꙗво и врожении 357 его волсви ѿ ꙗзыкъ
прѣже 358 поклониша ємѹ. а ꙗюдеі ꙗскахѹ 359 его оубити,
его же ра и мланца ꙗзбиша. 360 и сѣбыстьсѧ слово спво. ꙗко
мнози ѿ востокъ и запа приидѹ. и взлагѹ съ авраа-
мо ꙗсако и ꙗково 362. бо цртвиꙗ нбнѣмь. а снбе цртвиа 363
ꙗзгнани будѹ, бо 364 тмѹ кромѣшнюю. и паки, 365 ꙗко
ѿиметь ѿ ва цртво нбное. 366 и дастьсѧ страна твор-
щимъ 367 плоды є. книмже 368 посла оучнкы свои гѧ.
шеше въ ве миръ. 369 проповѣдите єулиє всеи тварi. да
ижe вѣру име, 370 крѣтить спнъ буде. и 371 шеше наоучить
всѧ ꙗзыкы крщаюсѧ 372 373 во имѧ оц и сна и стго дха.
оучаще 374 и блюсти всѧ єлика заповѣда ва. лѣпо бо вѣ.
благти и ꙗстинѣ. на новыи лю вѣсиѧти. не блива-
ютво по словесi гню. вина новаго оучениꙗ 375 блтна, в 376
мѣхы ветхы, обветшавшаꙗ 377 въ ꙗюдеиствѣ. 378 ꙗще ли про-
сядуть мѣси и вино пролѣеть 379. Не могше бо закона
стѣнѧ 380 оудрѫжати 381. Но многажы ꙗдоло сѧ покланѧвше.
како ꙗстинныи благти оудрѫжать оучениє. Но, ново
оучениє. новы мѣхы. новы ꙗзыкы. новое и сблю-
детьѣ 381. ꙗко же и єсть. вѣра бо блгтнаꙗ 382 по всеи

земли распростр҃к и до наше языка руськаго[383] дойде. и законное е҃зеро пр҃кше.[384] Іе҃уальскый же[385] источни набод-
нивсѧ. и всю землю покрывъ. и до на пролиявсѧ. се бо оуже и мы съ вс҃ми хр҃тианми. славимъ с҃тую
тр҃цу. а іоудеи[386] молчи[387]. хъ слави бывае. а людеи[388], мьноми[389], языци привидени. а людеи[390] ѡ҃риновени. ꙗко
же по҃окъ. малахиа рс҃. Шк ми хотѣние въ сыно
илл҃евк. и жертвы[391] ѡ҃ рукъ и не приимоу. поне ѡ҃
востокъ[392] и[393] запа имѧ мое славимо е҃[394] встрана и на
всако м҃ксткъ тьмїанъ[395] имени моемоу приносить, ꙗко имѧ мое славимо[396] е҃ встрана[397]. и двъ. всѧ зем-
ля поклонитьти[398] и поѣть тебе[399]. и[400], ги г҃ь на ꙗко
чюдно имѧ твое по всеи земли. и оуже не идолос-
служителе зовемсѧ. христианами. не и еще безнадеж-
ници, но оуповающе вжизнь[401] в҃чную. И оуже не
капиць[402] сѕгражае, но хвы цр҃кви зижемъ. оуже не
закалае в҃ко другъ друга, но хъ за ны закалаемъ
бывае[403], и дроби вжертвоу бу[404] и оцу. и оуже не
жертвеныѧ[405] кробе вкушающе погибае[406]. но хвы пр҃чтыѧ
кроби[407] вкушающе спаемсѧ. всѧ страны влг҃ый въ поми-
лова. и на не презр҃к. вхотк и сп ны. и[408] браз
истинный приведе. Пустк бо и пр҃кисхши земли на-
шеи[409] суди. вхнезапу[410] потече источни е҃уальскый[411].
напаша[412] всю землю нашу. ꙗко же рс҃ исаиа[413]. и[414] буде
безбонаа[415] въ блага. и вземли жадн҃ви[416] источникъ бо-[417]

ды буде . И бывши[417] на слъпы истинна свъта не ви-
дящіе[418] . но бж лести идольстви блудящіе . ксему же и
глухому[419] ѿ спнаго[420] оученьа[421] . Помилова ны бг и вси-
ѣхъ[422] на насъ свѣт разума , еже познати є . по пррчтву .
тога ѿверзутсѧ очеса слъпы и оушеса[423] оуслыша[424] . и
почькающемсѧ[425] на бж путе[426] погибели . еже бъсо[427] вслѣ-
довати[428] . и пути ведущаго[429] вживо невѣдуще[430] . Кж
сему же[431] и гугнахо[432] языки нашими , молящіе идолы , а
не ба свое и тврца . Посъти на члколюбіе бие . и оуже
не послѣдуе бъсо . но ясно слави ха ба наше , по
пррчтву . тога скочи[433] ако елень хромыи . и ясенъ
буде[434] язы[435] гугнивы . И прѣже бывши намъ[436] аки звѣ-
ре и скоту , неразумѣющіе[437] десницѣ и шюйцѣ . и
земленыи прилежащіе[438] . и ни мала ѿ нбныихъ попекущемсѧ[439] .
посла и кна гь заповѣди ведуща вжизнь вѣчную[440] , по
пррчтву іосіину[441] . И буде вдь[442] онъ гле гь . Завѣ-
щаю имъ завѣт съ птицами нбными и звѣри земны-
ми[443] . и реку на люде[444] моимъ . люе мои вы . и ти
ми реку[445] . гь бж на ты єси . И тако странни суще ,
люе бии нарекохомсѧ[446] . и брази бии , нарекохомсѧ[447] . а
не июдейскы[448] хули , но хрьиньскы[449] блгви . не свѣта
твори . ако же распѧти[450] . но ако распѧтому поклони-
ти . не распинае спа . но руки кнему вздѣвае[451] . не
проводаемъ ребръ . но ѿ ни піемъ источни[452] нетлѣнни .
не[453] тридесѧ сребра взимае на не . но другъ друга и

весь живо[454] тому прѣдающе[455]. Не тай воскрїи[456] но во всѣ домохъ[457] свои зовемъ. хъ воскре[458] измртвы[459]. Не глемъ. ꙗко оукраденъ бы. но ꙗко вꙁнесесѧ. идѣже и вѣ. Не невѣруе. но ꙗко петръ кнему глемъ. ты еси хъ. снъ ба живаго. сꙁ фомою. гь на и бъ ты еси. сразбойнико[460]. помяни ны ги ега[461] приши[462] во цртвѣ[463] еси. И тако вѣру имуще[464] кнему[465]. и стыхъ оць. ꙁ. сборъ[466] прѣдание[467] дръжаще[468] · молимъ[469] ба и[470] еще посптвшити[471]. и направити на пу[472] заповѣди его. и сѕвысѧ о на ꙗзыцѣ[473] реное. ѿкрые мышцю свою, стую. предо[474] всѣми ꙗзыки[475]. и оузрѧ вси конци землѧ спнее ба наше[476]. И другое. живу ѧзъ гѧть гь. ꙗко мнѣ поклонитъ всако колѣно. и всѧкъ ꙗзыкъ исповѣсть бу. і исаино. всѧка дебрь исполнитъ. и всѧ горы и холмы[477] смѣрѧть[478]. и буде[479] крива вправа и остри[480] впути гладкы. и ꙗвитъ слава гнѧ. и всѧка пло оузри спнее ба наше. И данилъ. вси ꙗзыци[481] люе, племена тому поработаютъ. и дъх, да исповѣдѧтсѧ[482] тобѣ[483] люе. и вꙁвеселѧть[484] ꙗзыци. и[485] вси ꙗзыци вꙁплещѣте руками. вꙁкликнѣте[486] бу гласъ радости. ꙗко вышний[487]. страше. црь велий по всей земли. и помилѣ. пойте бу нашему пойте. ꙗко црь всей земли. бъ, пойте разумно. вꙁцри бъ на ꙗзыки[488]. и вси земли да поклонитсѧ и поетъ тобѣ[489]. да поетъже[490] имени твоему[491] вышний[492]. И хвалите

га вси ꙗзыци . и похвалите его вси люе . и еше .
493 494 495
ѿ востокъ и запада хвално имя гне . высо надо всѣми
ꙗзыки гь , на нбы слава его . и по имени твоему бе .
496
тако и хвала твоя . на конци земля . оуслыши ны
бе , сплю на . оупование всѣ конце земля . и суши-
497
имъ бмори далече . и да познаемъ на земли пу твои .
498 499 500 501 502
бъ всѣ ꙗзыцѣ спние твое . и црь земьстии . вси
503 504
люе князи и вся судьи земльныи . оуноша и двы .
505 506 507 508
старци со юнотами да хвалѧ имя гне . Й ісаино .
послушайте мене люе мои гле гь . и цре къ мнѣ вну-
509 510
шите . ꙗко зако ѿиметь . и ѿиде . и су мои и
511 512
свѣ страна . приближаеть скоро правда моя . и ізы-
де ꙗко свѣ спние мое . мене острови жуть . и на
513 514
мышцю мою страны оупованоуть . Хвалитже похвалными
515 516
глы . римьскаи страна петра и павла . имя же вѣ-
517 518 519 520
ровавша бъ іа ха сна бия . асіа . и ефесъ. патьмъ ,
ісіана богослова . индиа фому . егупе марка . вся стра-
521
ны . гради . и люе чту и славѧ коегожо ихъ оучи-
522
теля . иже наоучиша православнѣи вѣрѣ . Похвали же
523
и мы . по силѣ нашеи . малыми похвалами . великаи
524
і дивнаа створшаго . нашего оучителя и наставника ,
525
великаго кагана нашеи земля . владїмера . внука ста-
526
раго игоря . сна же славнаго стослава , иже всвои лѣта
527 528
влчтвующа . мужьство же и храбрьство , прослуша в
529 530
страна многа . и поминаоуть нѣ и слову . Не вхудѣ бо .

и не бх невѣдомѣ[531] земли влчствоваша. но брукой. иже
вѣдома и слышима є всѣми конци земли. Сій славный. ѿ
славный рожейсѧ[532], благородный ѿ благородный[533]. каганх нашь
владимерх. и вхзрастх[534]. и оукрѣпивх, ѿ дѣтьскыа
мадости. па вхзмужакх[535] крѣпостию, и силою свершаисѧ.
мужьство же и смысло прѣспѣвый. и єдинодержець[536] выбх[537]
земли своєй. покоривх по сѧ окрутныа[538] страны, овы ми-
ромх, а непокорибыа[539] мече. И тако ємоу живущоу вдни свои.
и землю свою пасущоу правдою[540]. мужьство же и смысло.
прииде нань посѣщение вышнѣаго[541]. призрѣ нань все-
мѣтвкое ѡко благааго ба[542][543]. и вхсиа разоу вѣрци его, ико ра-
зумѣти суету идольскыа лести, и взыскати єдинаго ба,
створившаго[544] всю тварь. видимоую и невимоую. Па же слы-
шано ємоу вѣ всегда ѡ благовѣстѣи земли гречьстѣи. хрис-
толюбивѣи же и силнѣи[545] вѣроію. како єдиного ба вѣре[546]
чтоу. и кланаютъ. каковии[547] дѣютъ силы. и чюса и
знамениа[548]. како цркви[549] людии исполнены[550]. како беси и
гради благовѣрнии[551] вьси[552] мѣтва[553] прилежа[554]. вси готови пре-
стоатъ[555]. и си слышахх[556]. вхжела срце, и вздрѣсѧ[557] дхо[558].
ико быти ємоу крьѣяну[559]. и земли є. еже и вы. бу
тако изболившоу. и вслюбившоу[560] члчкое єствво. Свблє-
чеже оубо каганх[561]. и сризами[562]. ветхаго члка, сложи
тлѣнныа[563]. ѿтрасе прѣ невѣрствїа. и вше[564] вѣтоую[565] ку-
пѣль. породи ѿ дха и воды. вх ха крѣтисѧ вх ха
облече[566]. и изыде ѿ купѣли, вѣлообразуисѧ. сынх

бывъ нетлѣнья[567] . имя приимь вѣчно и именито[568] . броды[569]
и роды , василїй . имже написасѧ вкниги жѵвоныя[570] ввыш[571]-
ни гра і нетлѣнный ерлмъ[572] . сему жь бывшу[573] не до-
селѣ[574] стави повига блговѣрыя[575] . ни о то токмо иви
сущую вне кѵ любовь . но повижисѧ[576] па и запо-
вѣда по всей земли своей . крѵтити въ имя ѡца и
сна и стаго дха . и ясно , и велегласно . въ всѣ гра-
дѣ славити стѣѣ трцѣ[577] . и всѣ быти крѵтьяно[578] . ма-
лыи і великии[579] рабо і свободны . оуныи і старыимъ[580] .
вѣмъ и оубоги[581] . и не бы ни единого же[582] противѧще[583] ,
блгчтнмѵ[584] его повелѣнию . да ѧціе кто і[585] не любовью[586] ,
но страхо повелѣвшаго крѵіаѧхусѧ[587] . понеже вѣ блго-
вѣрие[588] е съ властью съпражено . и въ едино врѣмя
всѧ земля наша[589] въслави ха . съ ѡцмь и съ стмь
дхо . тога нача мракъ идольскый[590] ѿ на ѿходити .
и зарѧ блговѣрия[591] ивиша . тога тма[592] вѣсковѣѧаго слу-
женья[593] погыбе . и слнце еѵгальское землю нашѵ осия .
капища разрушиша . и цркви поставлѧютъ . идоли[594]
скрушаютъ и иконы стыя ивлѧѧхусѧ[595] . вѣси повѣгаѧхѵ[596] .
крѵтъ грады ѡціаѧше[597] . и пастыри словесны[598] овець хѵъ .
сташа[599] . еппи и прозвутери[600] . і диакони[601] . бесквернѵю[602]
жертвѵ[603] възносѧще[604] . и всь клиро оукрасиша[605] вѣкпоту .
и одѣша стыя цркви . ѧплкаа[606] труба і еѵгальскыи гро .
всѧ грады ѡгласи . темианъ[606] бѵ въспущаемъ[607] . вздѵ
ѡсти[608] . монастѣреве на гора сташа . мужи , и жены .

ли
малиі, и велиі[609], вси люе[610] исплъзнше[611] стыа црькви. вьсла-
виша[612] глще. ѣдинъ стъ. єдинъ гь ісъ хъ. въ славу бу
оцу аминь. хъ побѣди. хъ одолѣ. хъ вьцрисѧ.
хъ прослави. велиі[613] єси ги, и чюна дѣла твоа[614]. бе
на. слава тобѣ[615]. Тебе же како похвали. оче чтный
і славный вземлены влка. премужьственный василье[616].
Како добротѣ ти[617] почюдисѧ. крѣпости же і сілѣ[618].
Како[619] ти благодарение вьздади. ако тобою познахо
га. и льсти идолскыа[620] избыхо. ако твоимъ повелѣ-
ние по всеи земли хъ славить. Ли что ти приремъ
христолюбче. друже правдѣ. смыслу мѣсто. милосты-
ни гнѣздо. како вѣрова. како разгорѣсѧ[621] влюбовь
хву. како вни[622] втѣ разу[623]. выше разума зельный
мудрець. єже вълюбити невидима. и о нѣны подвїг-
нути. како вълюбї[624] ты ха. како прѣдасѧ[625] єму. По-
вѣжь намъ рабо твои. повѣжь намъ, оучителю нашь.
ѿкуду ти припахну вона стаго духа. ѿкуду испи, па-
мѧти будущаа жизни, слакую[626] чашу. ѿкуду вкуси и
видѣ, ако благъ гь. Не видѣлъ єси ха. не ходи[627]
єси по не. како оучѣникъ є обрѣте. И не видѣвше є,
вѣроваша[628]. По истинѣ[629] сѫбысѧ на тобѣ блженьство га
іса. реное[630] къ фомѣ. блжни не видѣвше и вѣровав-
ше. тѣлиже съ дрѫзновение. несумѣнно[631] зобе ти.
о блаженіче[632]. самому тѣ спу нарекшу. блжнъ єси ако
вѣра[633] кнему[634] і не съблазнисѧ ѡ не, по словеси є не

ложному • блжнх ѥсть, иже не соблазнитъ мнѣ[635]. вѣ-
дущей бо зако и пр҃роки распѧша[636] и • ты же ни за-
кона ни пр҃рк почитавх • распѧтому поклони • како ти
срце разверзе[637] • какх вниде вѣ стра[638] би и како при-
лѣпи любве[639] его • Не видѣ[640] апла пришеши вземлю твою •
ницетою[641] своею и наготою • и гладо[642] и жажею • срце
твое клонѧщіа на смѣрение[643] • Не видѣ[644] вѣсх изгонѧщь
имене хво • волѧщихх зраввюць[645] • ѡгнѧ на хла[646] прела-
гаема • мр҃твыи[647] встающіе • Сихх всѣ не видѣвх, како
оубо вѣрова • дивно чю • Инии[648] цре и властеле видѧще
всѧ си бывающа ѿ сты[649] мч҃, не вѣроваша[650], но па на
стр҃ти и муки пр҃ѣдаша[651] и • Ты же ѡ[652] блажениче безх всѣ
сихх притече ко[653] ху • токмо ѿ блгаго помысла[654] и ѡстро-
оумиѧ[655] • разумѣвх • ѩко є вх[656] ѥдинх творець • видимыи
и невидимыи[657] • нбныи и земныи • и ѩко посла вх мирх
спнье[658] взлюбленаго[659] свое сна. ссими и помыслы[660] вниде вст҃ую
купѣль • и ѥже ѩнѣ оурѡство мнить • тебѣ сила намѣ-
ни[661] • Кх сему же кто исповѣсть многыѧ твоѧ ношныѧ
мт҃нѧ[262], и дньныѧ щедроты, ѩже кх оубогыимх[663] творѧше.
кх сирыимх[664] же и волщїимх, кх жадныи[665], кх вдова и ко
всѣ тр҃вующіи[666] мти • слышахх бо вѣ гл҃х[667] гнь • дани-
ломх навхонасору црю • свѣ[668] мои да буде[669] ти вгоденх •
гр҃хи твоѧ[670] мт҃инѧми[671] ѡчисти • и неправды твоѧ щед-
ротами ницыи[672] • ѥ҃же[673] слышавх ты ѡ[674] честниче • дѣло
сконча слышаное[675] • просѧщыи подаваѧ[676] • нагыи одѣваѧ[677] •

м

жаный и алчный насыщаи [678] . волящии [679] велико [680] оутѣшение посылаа . должныа искупаи [681] . работнаа [682] свобожаа . твои бо щедроты и мѣтна и нѣкъ въ чл҃цѣхъ помнелы [683] су . и прѣ [684] бмх и англы его . еи же ра добропрелюбныа [685] прѣ [686] бмх мѣтна , много дрѣзновение имѣеши к нему . ико прныи хѵ҃х рабх . Помогае ми слово написано , мѣть хвалить на судѣ . мѣтни мужу аки печа снимх . всесилнаго и мрдааго [687] га [688] гх҃а . блжни мѣтвы [689] ико ти [690] помиловани буду . Ино же аплкое [691] послушьство [692] приведе о тебѣ ѿ сты писаніи , [693] реное ѿ [694] акова . ико ѡбративый [695] грѣшніка ѿ заключденіа пути е , спть душу ѿ смрти [696] , и покрыет [697] множьство грѣховх . да аще единого [698] чл҃ка ѡ [699] обратившу , толико безмезіе [700] ѿ блгаго [701] ба . то каково оубо спніе ѡбрѣте ѡ васлие , колико врѣмя грѣховно расыпа . не еного ѡбративх чл҃ка ѿ заключенія идольскиа [702] лсти . ни десѧти . ни гра [703] . но всю ѡ область свою . показае ны и оувѣрае самих спх хх҃ . какои тѧ слабы и чьсти спобилх есть на нбхх҃ , гл҃ . иже исповѣ мя прѣ чл҃кы , испов҃ѣ і и азх прѣ [704] оцмь моимь . иже е на нбхх҃ [705] . Колико ты похвале имаши выти . не токмо іспов҃ѣдаевх ико снх ви е хх҃ . но и вѣру оуставль [706] , по всеи земли сеи . и цркви хвы поставль , и служителя его [707] ббе , покниче великаго конъстантина . равноумие [708] . равнохрістолюбче . равночьстителю служите [709] его . ѡ онх сх

стыми оци никеискаго свора зако члко полагаше . ты же
сх новыими оци нашими еппы снимаисм часто, сх мно-
ги смрение сквщиваше . како вх члцх сихх новопо-
знавшиі зако оуставити . онх вх елинх и врилланх цртво-
ву покори . ты же w блженниче повно . оуже бо и вх онхх
и вна хх цремх зоветсм . онх сх мтрию своею еленою,
крстх w ерлма принесша и своему миру своему разсиавша .
вхру оутвердиша . ты же оубо повенх . тхма принесе крстх
w новаго ерлма, коньстантина гра . и сего на земли
своеи поставивх оутверди . его оубо подобникх сы ,
стхмже единои славы и чести обещника створи гь на-
нвх, влговхрыи твое ради, еже имх вх животх
свое . Добрх послухх влговхрью твоему . о блжниче
стаа цркы стыа вца мрыа , юже сзда на правовхрнхи
сновх . иде мужьственное твое тхло лежі . ожи-
даи трубы англovы . добрх зхло послу снх твои
гешгиі . его створі гь намхстника по тебх твоему
влчтву, нерушаша твои оуставх . но оутвержающа, ни
оумалающа твоему влговхрию положенья . но па при-
лагающа . не казяща, но оучинающа . иже недокончa-
наи твои накончаваи аки соломо двду . иже до сиі
велikх стыи вх прмрти сзда, но стоитъ и оукрашение
граду твоему . иже всякою красотою оукраси . о хсе
исе ги наше . ему слава и чть . и покланание сх оцмь
і сх стмх дхо . нне и поно и вхкы вхко ам:.

Во же днь ѡа̀ пр҃звитера. ѐксарха болгарска. слово на вшествиѐ[1] га нашѐ[2].

Веселитѣ нб҃а. райсѧ земле. понеже посрѣднюю[3] стѣну прѣгра[4]. разградивъ їс҃ъ, ꙗко же павелъ гл҃ть. бражу[5] иже въ мрѣжу бг҃ь и чл҃кмъ ѐстество. и миръ створі въ[6] сѣкупивъ[7] выспрьнмѣ съ долними. да сего ра҃ и мы оубозий гл҃емъ. дни[8] бо врьхъ[9] и начатокъ[10] нашеѧ плоти на нб҃о х҃ъ вънесе[11]. зане же а҃плъ гл҃ть. встави ссобою[12] и посади ны снѣми[13] ѡ х҃ѣ їс҃ѣ. ѿнюдуже[14] испрьва злый грѣху ѡбрѣтелникъ[15] дь҃яволъ[16]. дзменьый[17] дѣлма ѡбидивъшаго[18] и прѣзоривъшаго величанья[19]. сѫпаде[20]. тѣмъ великимъ своимъ чл҃колюбиемъ[21]. Иже въ того прѣлестью[22] ізра҃ь[23] изгнанъ чл҃къ. того же х҃ъ въ ѡного мѣсто ввеле[24]. да сего ра҃ достоинъ ѐсть всѣкоѧ чьсти[25] прѣвнкъ[26] сеи великыи. и всѣкоѧ[27] радости дх҃вныѧ. ѐсть оубо друзи ѡ днешнѣ дни. реку же ѡ вшествии х҃ѣ на нб҃о. повѣсть сицева. дѣдъ ѡ немь гл҃ть. прьвое ѡ сходѣ рекыи[28]. и преклонь нб҃а и сниде. и примракъ по ногама ѐго. І҃[29] ѡ днешнѣ сх҃о ре҃. взиде[30] на херувимъ. и спрѣвѣти[31] колы вѣтрьними. на херувимѣже ре҃[32]. имже

самъ сей[33] на нбсѣхъ. съ отцмь сы[34]. херувимъ[35] прѣтлъ и-
мѣаше. и съ члкы же по земли ходя. херувимьскаго
нбнаго[36] прѣтла никако же себе не ѡлучаше[37]. крила же
вѣтренаа[01] облаки минеть[38]. ими же и всхитися[39]. ꙗко
же и вдѣаниихъ[40]. аплкы пишеть. и облакъ[01] поимъ и
ѡ[01] очью[41] ихъ. таче съдрьжа[42] глть. и ꙗко зрѧще
вѣху[43]. на нбо идущу ему. чюо и оужасъ аплмъ прибы.
смрътни бо естьствомь суще. е не обыкше тацѣхъ ви-
дивъ[44]. оужасоша оумомъ[45]. нъ ащеи[46] речь[47] етеръ. ꙗко и
прѣже[48] видѣли вѣша[01] преображение. петръ. ꙗковъ и іоа.
видѣша право ти. преобразившаго га и[01] облака[01] осѣнившаго
и[49]. нъ не видѣша[01] облака на вздухъ[50] всхитивша[51] и.
ни на нба[52] поимшаго влку. чю и то. дивже[53] и се.
нъ чюдо чюда грздѣе. сие[01] оного выше есть. ащеи
и того же ба сила и таина вѣаше. тога моиси и
ильа[54] ꙗвѣста петрови чади[55] съ[56] бмь[57] бесѣдующа. а нѣкъ
прѣтлъ херувимескъ. рекше невидимаа сила, облакъ[01] по-
крывающи внезапь[58] приставши. влку, съ рабы бесѣ-
дующа, взсхыти[59]. тога петръ дрьзаа[60] глше. ги добро
есть намъ зде[61] быти. створимъ здѣ[62] три жилища[63].
тебѣ едину. моисю[64] едину. илии[65] едину. а нѣкъ[66]
ли[67] словеса[68] рещи оучници могоша, ни уостъ[69] ѡврести
свои. нъ страхомь велїко оужасоша и оубоѩша. глть
писание[01] о томъ[70] рекый. се мужа два стаста въ одежи[01]
вѣлѣ. ꙗже и реста[71]. мужи[72] галилеистии, что стоите

зрящие на нбо . великое ли вы чю пр҃ложасило[73] есть .
забыли ли есте рекшаго . иду къ оцю моему и оцю[74]
вашему . и того ли ра глаше . квамъ .[75] не оставлю ва
сиры .[01] и паки[76] миръ мой даю вамъ . миръ свой оставл-
лаю вамъ .[01] не обр҃кша ли вамъ дха сг҃го послати .[77] сей
іс҃ъ вшедый w̃ васъ на нбо .[78] тако прииде[01] облакы нбными
сславою[79] и силою многою . сей прииде[80] вгодъ . егда будетъ
судити миру правдою . сему дастъ оц҃ь[81] судъ всь . не
помните ли[82] яко сый свами глше . дана ми есть[83] всяка
власть на нби и на земли . тогда апли въ себѣ быв-
ше[01] обратиша[84] поюще и блг҃вящіе ба . ждуще вжтвны
даровъ , иже есть пр҃тго дха приходъ . и скончасѧ
двдмъ глемое .[85] взиде[86] гъ[87] вскликновениемъ . гь глась
трубны . вскликновение же мѣнить , имже беспрелѣн-
ны глсъ , тр҃стую[88] хвалу вспущаю[89] херувими бу . а гла
трубный ,[90] архнглескъ мѣнить .[91] прежѣ[92] назнамену его
всхо[93] на нбо .[94] нъ и с҃тый дхъ горнимъ силамъ повелѣ-
ниемъ глше . вьзмѣте врата князи ваши . и w̃нь-
мѣте врата вѣчная .[95] и вниде[96] цр҃ь славѣ . а силы гла-
ху .[97] таце дхъ су . гь кр҃покъ и силенъ . гь силенъ
на вани . повѣди бо ратника . вьзоружився[01] члвѣкою
плотью[98] на сатану и мучителя . оугаси бо ему раж-
деженое[01] оружіе . и на кр҃тѣ распятъ . и смр҃ти вку-
сивъ . покѣди[99] ада и одолѣ . востав[100] измр҃твы . и
заблужшая[101] обчата[102] обративъ .[01] се оубо всходи[103] . на пле-

цу[104] несый . кѫ девѧтидесѧтѫ и девѧтимѫ[105] , ѥже не
вѣша заблудили , нѫ горѣ[106] живуть на нбѝ . гь крѣ-
покъ и силенъ . гь силенъ въ брани . и паки глть
сила . сьи[107] есть црь[108] славѣ и силы . ѩко слышаша . гь
силамъ . єдиногласиє и[109] обычное славословіє вѫпиюще[110] .
приємлмхѹ га . и провожахѹ до вышнѣго[111] прѣвысокаго[112]
прѣтла . и скончасѧ двдмъ глное . рє гь гви моємѹ .
сѣди[113] одесную мене . дондеже положѹ враги[114] твоѧ по-
ножію[115] ногу твоєю . о супостате . ккоємѹ єстьствѹ[116] рє .
сѣди одесную мене . не ємѹ же ли ѿ насъ прияти[117] пло
одшвную . реку же ѿ прчтыѧ мрьѧ[118] . да понеже наша[119]
пло на прѣтлѣ высоцѣ[120] томь[121] днє сѣде . того ра ра-
дуемсѧ врає . днь бо єдинородный снъ бий . начало
пло нашеѧ . юже прияѣ ѿ на, кѫ оцу[122] вънесе[123] . днь
змий расѣченъ бы[124] . днь грѣхъ члвчкъ[125] не поминаєть .
днь ададмъ прѣслушаниємъ[126] испороды изгнаный , вторы
ададомъ не вземный рай , но во[127] цртво нбное вхо-
дить . и кто сѫ свѣдѣтельствующеи[128] хву вѫзшествію .
двнадесѧтѫ[129] оучнцы[130] . или не вѣруеши жидовине , не
вѣруеши ли аломъ хвомъ . очесы своими видѣвше
всходмша[131] на нба га . не вѣруеши ли толицѣмъ свѣ-
дѣтелемъ[132] , то и моисеови[133] не вѣруеши . рє бо мои-
сиі , прѣ[134] оусты двою или трь[135] свидителеи[136] да станеть
всякъ глъ . хабленыи[137] жидовине , моисиі три послухы[138]
достоины створи[139] всѧцѣи рѣчи . а[140] лука четырішды

три свидѣтеле [141] достойно [142] вѣрны повѣдаетъ . тѣмъ ли не вѣруеши пагубниче и погыбле . да глть прркъ исаиа о тобѣ [143] . паче же бъ исаиею . оувѣдѣхъ , ико жестокъ еси и ослушливъ . и жила железна [144] выа [145] твоа . и чело мѣдяно . не вѣруеши ли [146] нашимъ двѣманадесмтѣ [147] послуху , самовидцемъ [148] сущемъ всходу [149] гню . имже оуста ти заградить единъ точью [150] данилъ прркъ . ему же аще и многашды [151] сѧ хощеши противити , то не можеши . то что данилъ глть о взшествии [152] гни пророцаа [153] , послушаймы [154] . видѣ рс . и се съ облаки [155] нбнми ико же снъ члчь всходѧ [156] . рекше градый . подобно [157] есть и вторый ему приходъ къ прьвому взходу . ико и дѣаніа [158] апльскаа назнаменуютъ рекуще . и ико зрящю вѣша [159] апли . градущу гу на нбо . се мужа два стаста прѣ ними въ одежѣ [160] вѣлѣ . ико же и рекоста . мужи галилеистіи , что стоите зрящи на нбо . се іс съ вшедый [161] ѿ васъ на нбо . тако [162] же прииметъ , ико же видѣсте его идуща на нбо . смотри зѣло брате . како ти поставлметъ прркъ ѥдѣ ипостась . се же рс . на облацѣхъ нбныхъ ико снъ члчь градый , и до ветхаго дни достиже . и тако бы конець прркчтву . разумѣимы [163] . тому рс дастьсѧ власть и честь . небо , нъ [164] приносущному съ оцемь . бъ слово оубо , чѣть ту и дрьжаву [165] имать прно съ оцмь . нъ [166] иже ѿ мрыа [167] двы съединисѧ [168] одшѣлною [169] плотью . рекше тѣло видиму всхо-

дающему[170] дне о облакомъ на нбо . чюденъ бъ бо есть,
и чакъ свершенъ[171] . сему са дастъ[172] власть и честь[173] . и
црство[174] по плотному смотрѣнью[175] . и вси люе племена и
языци . работати ему иму . имже и власть его,
власть честна[176] . иже не прейдеть и погибне[177] . и црство
его инѣмъ людемъ не оставить . Срамляитеса жидове
прркы[178] почитающе . о немже суть прорицали . глще ха .
того не хотяще оувѣдѣти . его же мы оувозии 8ви-
дѣвше[179] кланаемса . о чюдеси[180] пртранна . имже рай
са заключи . то тѣмъ нбо са дне шврьзе[181] . ему
пилатъ суди, тои дне на нби судиею сѣдаеть . ему
же са жидове ругаша[182] . того англкыа силы славять .
о прѣчтыи[183] оуме дѣдвъ . имже сего дозра[184] глше ре-
кыи . ре гь гу моему . сади одесную[185] мене . има же
слава . чьсть . дрьжава[186] . съ пртмъ и животвора-
щимъ дхмъ . ннѣ и прно . и вѣкы вѣкомъ[187] аминь :.

Въ тѫже дн҃ь ѡа҃ пр҃езв҃ітера. сло҃.
на пр҃еѡ҃бр҃ажение҃ гд҃а нашег҃ѡ і҃с҃а х҃а. благв:

Бг҃ члка҃ пр҃ваго створи. и҃ врат҃ѡ введе і҃. и҃ сущу
ем҃ѹ вне҃, заповѣдь далъ҃ есть. ѥ҃ко сблюшу ем҃ѹ. жизнь
воспр҃иѧти бесконечну. а҃ пр҃ѣступльшю см҃ртию оумр҃ѣти.
сему жь пр҃ѣлестью҃ сатаниною҃ пр҃ѣступльшу. бы҃ из-
гнание҃ и҃ см҃рть пои҃ти, и҃ блѣвине҃ люто внити. Сему
же тако бывшу. треб҃ѣ бы҃ водець безгр҃ѣшный, иже
може҃ въ҃звратити чт҃мъ пут҃е҃. члв҃чкое҃ плѣмѧ. и҃
вмѣсто то райское҃ ввести. но понеже не бы҃ тако
вродѣ сѣ҃. то т҃ъ самъ҃ гь҃ бг҃ъ млрдие҃ и҃ любы҃ ю҃
ликою҃ въплощьсѧ. и҃ съ҃зание҃ прием҃ъ наше҃ ест҃ва
изволение҃ ѡ҃ч҃имъ. ѥ҃ко же и҃ пав҃е҃ глть҃ рекый. пу҃ на
ѡ҃бнови҃ новъ҃ и҃ пребываюшь. и҃ скончаи҃ дѣла ѡ҃ч҃ѧ.
понавлѧи҃ же пло҃ на безъ҃ст҃лвние҃. а҃ ѥ҃же гр҃ѣхо҃ бы҃
сдѣѥ҃нна см҃рть. ту же оумори и҃ погуби гр҃ѣ. и҃
и҃наку всяку благ҃ть҃ твор҃ѧ собою҃, ѥ҃же при ѥ҃стьств҃ѣ
члч҃т҃ѣ҃. по трие҃ же десѧти лѣт҃ѣ. кр҃шние҃ при-
ѥ҃т҃ъ, гр҃ѣхы наша ѡ҃мываи҃. и҃ въ҃ оуч҃ние҃ оуч҃нкы
съ҃бра҃. въ҃ ѥ҃динже дн҃ь хотѧ і҃мъ показати, како и҃ма҃ при-
и҃ти въ҃ слав҃ѣ бж҃твн҃ѣи, и҃ въ҃ плоти члв҃чт҃ѣи. па-

ки впослѣдний днь на сѵ . и рѣ кнѧ . сѵ ѣтери ѿ сто-
ѧщихъ зде . иже не имѹ вкусити смрти . дондеже не видѧ
сна чл҃ка грядущаго вславѣ своеи . и паки . по шести
дни поѧтъ симона петра . иакова и іѡанна бра его ,
и взведе и҃ на гору высоку зѣло . и прѣобрази пре
ними . и взсия лице ѥ҃ яко слнце . и різы его быша
вѣлы яко снѣгъ . мужіе ѥ҃же мѣнѧ . яко иже не
имѹ вкусити смрти . дондеже видѧ славу пришествиѧ
его . то сі вѣдяху трие ѧпли ѿ двнадесѧти . ѥ҃же
поѧмъ взы на гору . хотѧ имъ показати кто ѥ҃ сн҃ъ ,
чии ли ѥ҃ . ѥгда бо и впрашаше , рекый , кого мѧ глю
лцы , сна чл҃ка . они же глша ємѹ . ѡви илию .
а друзіи ѥремию или ѥдиного прркъ . и сего ра взведе
и҃ на гору , и показа имъ яко нѣ илиа , но вѣ или-
инъ . иже вѣдаше іѥремию ѡстлъ вѣ оутробѣ мтрни .
и ѥдинъ ѿ прркъ , но гь прр҃чкый . иже и посла и҃ .
и паки показа и҃ , яко ѥ҃ тврць нб҃ и земли . и сеи
ѥ҃ влка живы и мртвы . и повелѣ бо вшѣшему ѧки на
нбо , сснити ілиѧ . и оумр҃шу моисеови вскрнути из-
мртвы . и взведе и҃ на гору . да покаже имъ яко
сн҃ъ бжіи ѥ҃ . и ѧще бы рекъ , ѧзъ бѣ ѿ бга , то не
вѣша ємѹ ѧли вѣры . вѣ плоти видѧще ѥ҃ . и сними
вжитиѧ сѧ ходѧща . видѧще мрию , ѥ҃же ѥго ѥ҃ воплощь-
ша родила . и іѡсифа иже и ѥ҃ вспиталъ . и зоволма
ѡц҃ъ моимъ . и паки жадна ѥ҃ видѧше и ѧлчна . и

идуща . и трудна суща и почивающа . и дрѣмлюща
и спяща . и будящася . и потящася . а то все вне и
зъло свѣ не ѥсьства бии ѥсть . и сего ра вьзведе и
на гору . да оц самъ гле кни , и наоучить и ико
снх ѥму ѥсть и о истинѣ . и сего ра и вьзве . да
покажеть и цртвие свое преже смрти . и силу свою
преже распятиа . і славу свою преже оукорениа . и чть
свою прѣже безъчтьи . да ега его имъ жидове . то да
вѣдѧ , ико не немощью распятие приатъ , но волею .
спньи ра члвчкго . и паки показа имъ славу свою преже
воскрньа . да ега вскрнть измртвы , въ славѣ ѥстес-
тва свое вѫтвнго . да разумѣють ико не на здѣ
приатъ славу тру свои ра , ико же не имыи ѥи . но
да разумѣють ико она ѥсть слава , о ней же гла ре-
кыи , оче прослави мѧ славою , юже имѣ ѿ тебе преже
твари бытьи . ту оубо славу вѫтва свое . таиную
въ члвчтвѣ показа аплмъ вше на гору і бы лице ѥ
ико слнце . и ризы ѥ вѣлы выша ико свѣ . двѣ
слнци на горѣ оучници дивлаху . ѥдино обычно , а дру-
гое не обычно . ѥдино видимо ими , ѥже и въ все мрѣ
сиае на тѣлеси . а другое тѣ самѣмь точию , мѣ-
нию же лице хво . и выша вѣлы ризы ѥ . тѣ бо ави .
ико же ѿ всего тѣлесе ѥго кипяше слава . и ѿ всеи
плоти і ѥстьства просиаша луча . не ико же ѿ лица
моисѣова изъ ону просиа лкпота но се изъ самаго га

вскипѣ свѣт и слава . и вне превы . и не всю славу недовѣдиму ѥви . но проти силѣ , ѥлико можаху видѣти очеса и . и явися и моисии и илиа гдца сни . да потому приходу апли разумѣша . ѩко гь ісх ѥсть потрѣбный моисеи и сх призва илию , иже его ѥсть и вхзбелх на высоту . не вѣдяше бо никто же гроба моисеова разѣ сего . і паки не вѣдяше никто илию где вѣкаше , разѣ того , иже возве . сый бо ѥдинх владѣе живыми и мртвыми . і нбсы и землею . и ádо . и видѣша сами ту верховнии мужие . и ветхаго закона . и новаго завѣта . видѣ моіси стыи симона петра ощенна . видѣ моіси строите очь , приставника сновна петра . видѣ снавдѣвыся плою , вветсѣ законѣ чтто плою вновѣ законѣ . илию же мѣню і іоана . иже взыде на огненѣі колесницѣ , и вхзлегшаго на прьси пламенныа . и ре симо , добро ѥ на зде быти . ре же ему ісх , о симоне , что гѣши . аще зде превуде , то словеса прѣчкла кто има скончати . и аще зде превуде здѣ , то , ѥже ископаша руцѣ мои і нозѣ мои . при ко сѧ то скончае . или , раздѣлиша себѣ ризы моа . и о кочызѣ моеи меташа жребиа , гдѣ сѧ има пристроити . и ѥже вдаша вх идь мою жльчь . и вжажу мою напоиша мѧ ощта , гдѣ сѧ има приложити . и ѥже вх мртвы сково , то гдѣ сѧ има оуставити . и аще здѣ прѣбуде . то прѣсту-

пленіе адамово кто свтрѣбн . и славное одѣяніе кто
ємў имѧ дати . и еже глх , како сѧ имѧ то сзбыти .
и цркы како сѧ имѧ на товѣ создати . и ключа
нбныа , еже еси взѧ , на кий ти оуспѣ буду . кого ли
свѧжеши . или кого разрѣшиши . ащє здѣ прѣбуде .
то все глѧнное оупразнить . и паки рє симонх кх ісў ,
ащє хощеши створи зде три скинья . товѣ единў , мо-
исею единў . и ильи единў . не вѣдый сѧ что глѧ ,
тако бо премудрый лука ѿвѣщх даде зань , рекый ,
невѣдый сѧ что глть . но верховны апли , почто та-
ко оумысливх глѧши , и низиши вжтвный строй . ты
три храмы створити хощеши впустыни . и равна влку
твориша крабома . да ѧхў единў сѣ , и оучѣма равнѣ ,
есть ли ѿ стго дха зачасѧ моиси , или ѿ двы родисѧ
илиа ѩко же ісх ѿ прстыа двы мрыа , еда мланець
оувѣдѣ , кх оутровѣ моиси . ѩко же сє оувѣдѣ
прчѧ іоа , еда нбо звѣздою пропов҃да ильино ржтво ,
или влхви поклонишѧ моисеовї впелена . еда моиси , и
илиа толика чюса створиста , моиси бо ѩже в горы створь ,
пальцею оударивх и просушивх є пробє по земли ізвбо
плкма . Ко твой оучтль ісх , по водѣ морьстѣі ходѧ ,
и тебе по глубинѣ той поводи . илиа же помоливсѧ ,
вдовици обилье вницѣ створи , и сна єя измтвы вста-
ви . а твой оучитель пѧтию хлѣбх є тысящь му-
жей насыти , развѣ женх и дѣтии , и сше вх адх , ис-

кони мр҃твыи҆ и҆зведе да не г҃ли петре створи҆ три сѣни.
ни рци добро є҆сть на҆ зд҃ѣ бы҆ти. ничто҆же земна҆ не
помышлаи҆. но горѣ мысли, и҆ вышнаа҆ и҆щи. какого
є҆ намъ зѣ҆ добро бы҆ти, и҆деже змиѝ вѣсвиставъ, прьва-
го чл҃ка врѣди, и҆ рай заключи. и҆де҆же хл҃во҆ и҆ пото҆
личны҆ о҆сужени бы҆хо҆ и҆сти. и҆деже ничто҆же тверда нѣ҆,
ни дълготрьпаща. но и҆ко сѣнь скоро прѣходи҆. хо-
тѧ и҆ показати, и҆ко нѣ҆ є҆мѹ оутревѣ҆ сѣнь, сыи҆ бо є҆.
и҆же створи҆ о҆ц҃ь и҆, впустыни четыридесѧть лѣ҆ сѣни.
и҆ є҆ще и҆мъ г҃лаше҆. и҆ о҆ се о҆блакъ свѣтелъ о҆сѣни а҆.
токмо не р҃ѣ сице, се вижь симоне сѣнь безъ труда.
и҆ се сѣнь оустудна. не и҆мущи всебѣ҆ тмы. чюдѧше-
же҆ оучн҃ци. и҆ се гла҆ и҆зъ о҆блака слышаша, сы҆ є҆ сн҃ъ
мои҆ любимы҆. о҆ немиже бл҃гои҆зволи҆, того послушаи҆те.
рекше, не рцѣте, се гла҆ моисѣ. ни се гла҆ и҆лиѝ,
раба суща сиѝ. и҆ и҆ко и҆ма вѣ҆ повелѣнно, такоже҆ и҆
гласта. а҆ сыи҆ сн҃ъ мои҆ є҆, о҆ немиже бл҃гои҆зволи҆. не до-
мачадець, но г҃ь не рабъ, но вл҃ка владыи҆, а҆ не по-
винникъ сы. сыи҆ є҆ сн҃ъ мои҆, є҆го же и҆зволи҆, сего послу-
шаи҆те. второе҆, симиже гл҃мь взгласи. и҆ при ва҆ нн҃ѣ҆ на
горѣ сиѝи҆. а҆ при і҃оан҃ѣ҆ на і҃орданьстѣ҆ рѣцѣ҆. да древле
главыи҆ пр҃рькъ, и҆ и҆стиненъ буде҆ рекыи҆, фаворъ и҆ ер-
монъ о҆ имени твое҆ взраваста҆. вкое҆ мѧ. и҆ є҆же р҃ѣ сыи҆
є҆ сн҃ъ мои҆ взлюбленыи҆, є҆го же и҆зволи҆. но рещи ми
и҆маши, бра҆ что є҆ фаворъ, повѣмь ти а҆зъ, фаворъ гора

є, йдеже хотѧ прѣобразити хѵ і сн҃ъ любимый свѣтельствовасѧ о҃цмь . ꙗко же и нн҃ѣ слышастей . и ермонъ гора є мала вземли іерданьстѣи . ѿ неѩ же взи ілиа . и внеє же вскраи кртисѧ хѵ . и сн҃ъ любимый свѣтельствовасѧ . на тою гору обою прчтый о҃ц҃ь оутвери сн҃ъ свои . и тогда и нн҃ѣ второе вопиѧ глть . сьи є сн҃ъ мои любимый , о҃ немже благоизволи , того послушаите . и иже сего послушає , мене послушає . иже сѧ постыди словесъ є , постыжю и ѧзъ єго въ славѣ своеи . се бо є сн҃ъ мои взлюбленый . сьи послушливъ , а не инъ . послушаи иже да и до распѧтиа . о҃ мѵти великаѧ , что не приемлеши спнияѧ наше ра . что не поѧтъ на ра оувогі . ѩвлѧѩи бжтво и члчтво свершенно . ащє не бы члкъ былъ . то чиѧ є мѵти мрьѧ и ащє не бы бъ былъ . то комѹ поклониша влсви . и ащє не бы плотѧнъ былъ . то кого симеѡ рукама ношаше , и комѹ глше . нн҃ѣ пусти раба твоє смиро . и ащє не бы плонъ бы , то ски вѣжа иосифъ въ єгипє . и ащє не бы бъ . гдѣ сѧ бы слово то скончало , изъ єгупта взва сна моє . и ащє не бы плотѧ былъ , то іоанъ кого крщаше . и па , ащє не бы бъ бы , то о҃ц҃ь сновъство комѹ глше . сьи є сн҃ъ мои любимый , сего послушаите . и ащє не бы плотѧ бы , то кто вкорабли спаше . и ащє не бы бъ бы , кто вѣтро и морю кто запрѣти оутишити . и ащє не бы вѕплотисѧ . то како бы въ о҃дежи члчтѣи

ходи . и аще не бы бъ бы бъ плоти . то чюса толи-
ка кто бы створи . и аще не бы плотъ, то како бы
на землю плюну, и вернив помазавъ очи слѣпому и ѡ-
вергзлъ . и аще не бы бъ воплотисѧ , то кто бы на ла-
зарѣ прослезисѧ , и чий повелѣние мртвый и четверо-
днѣвъ вста . и аще не бы въ плоти быль , то ризы
воини раздѣлиша . и аще не бы бъ бы , то како бы
слнце въ тьму прѣложилосѧ . и кого распаша жидове
на крстѣ . и аще не бы бъ бы, тъ землею и . . . .
кто бзтрясе . то прѣпону цркѣвную і камение разби .
и аще не бы плотиныъ бы , то апли и анели кого ви-
дѣша воскрша и на нбо всходяща . но сьи гь брае
двѣ естествѣ имый въ единои ипостаси . сверше есть
бъ и сверше члкъ . иако же и вы глхъ . вжтвмъ силы
и чюса творѧ , и члчтвмъ стрть приемлѧ . ѡбое всовѣ
иѥлѧе сущьство . сего же и дне оць свительствуе рекы .
сьи е снъ мои любимый , его же изволі . сего послушайте ,
ре . мы же сего послушае творца свое, и веселяще глемъ .
райсѧ нбо и земле . и всѧ тварь дне . видяши слнце
првное плою просиявше , на горѣ высоцѣ на фаворѣ ;
райтесѧ темная мѣста, свѣ не исповѣдимый приемлюши .
его же иѥлѧе оць въ снѣ . ему славу . чть , и по-
клонение вздае . съ пртмъ и животворящи дхмь .
нн . і прно, і вѣкъ вѣко . ами :.

РАЗНОСЛОВІЯ.

I.

КЪ СОЧИНЕНІЮ ИЛАРІОНА „О ЗАКОНѢ, МОИСѢОМЪ ДАНѢЕМЪ“ И ПР.

1. Даннѣмъ ему. 2. истинѣ. 3. благодать же. 4. Владимиру. 5. „и молитва къ Богу отъ всеа земли нашеа,“ которои, однако же, въ нашемъ спискѣ нѣтъ. 6. Израилевъ. 7. Въ Лавр. и 2-хъ Академ.: омраченіемъ гыбнути, а въ Синод.: мракомъ одержимѣ быти и бѣсовскымъ служенімъ. 8. паки бытіа. 9. его убо. 10. прославляемъ. 11. посолъ. 12. нѣтъ „и“. 13. въ плоть. 14. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: положеніе. 15. прихожденіе. 16. Въ Акад. 1-мъ прибавл. „тоіі“. 17. благодати. 18. съсудъ. 19. млеко. 20. Въ Лавр. благодѣти. 21. крещеніа. 22. предтечя. 23. приб. „благодати и истинѣ“. 24. будущему. 25. възакопеныа. 26. благодатному. 27. Моисіи. 28. пророцы. 29. Въ Син. и Акад. 1-мъ: повѣдаху. 30. будущемъ. 31. есть. 32. иже. 33. въ. 34. Въ Син. Лавр. и Акад. 2-мъ: тіи. 35. книжныя. 36. царствіа. 37. Моисеомъ. 38. Въ Син. даннѣмъ, а Лавр. и 2-мъ Акад. съ приб.: ему. 39. Христомъ. 40. прежде законъ, потомъ благодати. 41. прежде. 42. Агаръ. 43. прежде. 44. и да. 45. чтетъ. 46. уности. 47. и Богъ. 48. прежде. 49. раждаше. 50. Въ Син. и Акад. 1-мъ съ приб.: Божіимъ Промысломъ. 51. утаена. 52. бяху. 53. и не. 54. хотяща. 55. Въ Син. и Акад. 1-мъ: влѣзи. 56. приб.: на землю. 57. міръ. 58. отъ. 59. Въ Син., Лавр. и 2-мъ Акад.: робичищь, въ Акад. 1-мъ: робищь. 60. и нарече Авраамъ имя ему Измаилъ. 61. и снесе Моисеи. 62. Синаіскыя. 63. по сихъ же уже. 64. приб. между Саррѣ и сѣдящу: явися Богъ Аврааму. 65. предъ. 66. дверьми. 67. Мамврійскаго. 68. Въ Син. и Акад. 1-мъ приб.: ему до землѣ. 69. въ кущу. 70. къ концу. 71. посѣти Господь. 72. въ утробу. 73. въходя. 74. приятъ же и. 75. нѣтъ „же“. 76. плотяную. 77. и заченши роди. 78. свободнаа. 79. Въ Лавр. и 2-мъ Акад. нѣтъ „явившася уже безвѣстная и утаеная“. 80. и сътвори. 81. гостивству. 82. даяшеся еще. 83. Божіа спасеннаа. 84. Іорданстѣіі. 85. сътвори. 86. гостивству. 87. упитаннымъ. 88. възлюбленнымъ. 89. Іисусъ. 90. веселіе. 91. небесныа и земленыя. 92. съвъкупивъ. 93. приобидѣнъ. 94. Исаакъ Измаиломъ. 95. Правильнѣе „възнесеніи же“. 96. Іисуса. 97. уже. 98. сущимъ. 99. смѣсь. 100. сущимъ. 101. Христіяномъ. 102. обрѣзаніа. 103. Христіанскаа. 104. церкви. 105. необрѣзанія. 106. насиловааху. 107. Христіаныа. 108. Въ Син.: рабичичи, а въ Акад.: рабичищѣ. 109. же. 110. Христіаныя. 111. Іюдеіі. 112. възопи. 113. къ Богу. 114. Іюдеа, въ Син.: Іюдеійство. 115. стѣню. 116. Христіаньствомъ. 117. Исаакъ. 118. свободныя. 119. отцу. 120. бышя. 121. чяда. 122. Христіанін. 123. наслѣдницы. 124. бышя. 125. Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: Господу. 126. солнцу. 127. явльшеіися. 128. погибе. 129. согрѣявши. 130. гордится. 131. въ законѣ. 132. Іюдеи. 133. дѣлааху. 134. сълнци. 135. зиждуть. 136. оправдаашеся, а не спасаашеся; въ Лавр. и Акад. 2-мъ нѣтъ „а не спасаашеся“. 137. благодатію. 138. въ Іюдеохъ бо оправданіе, въ Христіаныхже спасеніе, яко оправданіе. 139. въ семъ мірѣ есть. 140. въ будущемъ. 141. земныхъ. 142. сущихъ. 143. простираше. 144. ины. 145. простираася. 146. краа. 147. земленыя. 148. сбыстся. 149. Іюдеохъ. 150. старѣйшиньство. 151. нѣтъ „же“. 152. благословени. 153. Ефремово. 154. меншенство, а въ Син.: мнишество. 155. Манасей. 156. благословеніемъ. 157. Іюдейство.

158. благодатію Христовою. 159. Христіане. 160. болыше. 161. съ. 162. вѣмъ. 163 въ люди, что лучше. 164. възнесется. 165. болiи его будетъ. 166. множество. 167. „будетъ“ передъ „множество“. 168. якожь. 169. прежде бѣ. 170. вознесеся. 171. Вѣра же Христіянскаа. 172. больши. 173. первыа. 174. объятъ, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „исполни“. 175. морскаа. 176. въ Лавр. и Акад. обоихъ: „завистію Іюдейскою, новая держатъ“. 177. по. 178. ветхаа. 179. поваа. 180. отъ конецъ. 181. въ море. 182. И пакы. 183. наречится имя ново. 184. кланятися. 185. О шибочно это число постановлено тутъ, надобно послѣ „кбогу“. съ разнословіемъ „къ Богу“. 186. послѣ „Изгля“ съ разнословіемъ ‚спасаеши Израиля“„спа ное“опечатка. 187. токмо. 188. прежде бѣ. 189. идольсцѣй; въ Акад. 1-мъ; „идольстѣй“. 190. льсти. 191. языки одржащи, что и въ Синод. съ Акад. 1-мъ. 192. благодатныя. 193. непріемлющимъ. 194. Іюдеохъ. 195. Рече же паки. 196. къ Богу. 196. сушя. 198. преста. 199. и законъ отъиде, кивотъ и скрижали, а въ Акад. 1-мъ: законъ отъиде, жертвы приятны и пр. 200. оцѣстило. 201. простреся. 202. пакы. 203. въ петѣніе. 204. годпна и нынѣ есть. 205. нѣтъ „яко“. 206. въ горѣ. 207. поклонятся. 208. истиннiи. 209. Отцу. 210. ищетъ. 211. Духомъ. 212. всеи же. 213. всеа. 214. велицiи. 215. приб. „и человѣкъ брата своего,“ чего нѣтъ въ Лавр. и Акад. 2-мъ. 216. и до. 217. глаголааше. 218. разумныихъ 219. благопзволеніе. 202. и толма. 221. плотяни. 222. будутъ Христу Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ, какъ сдѣсь. 223. Елицы. 224. чядомъ. 225. въ. 226. еже. 227. крове. 228. мужскы. 229. въ святѣй. 230. намъ. 231. елика. 232. въсхотѣ. 233. сътвори. 234. безчисленному. 235. съпрестоленъ. 236. Отцу. 237. солнцу. 238. людiи. 239. Дѣвицы. 240. сыи. 241. естьствѣ. 242. въчеловѣченію. 243. но исполнь; въ Лавр. и обоихъ Акад. нѣтъ „но“. 244. показаа. 245. во утробѣ матерни, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: утробу матерню растааше. 246. и яко. 247. матерне. 248. млеко. 249. пріять. 250. съ пастухи. 251. въ вышнiихъ. 252. въ пелены. 253. Въ Син.: ведѣаше. 254. поклоненіе. 255. пріять. 256. Егупетъ. 257. рукотвореннаа. 258. Въ Лавр. и Акад. 1-мъ: влѣзе. 259. послушество. 260 пріятъ. 261. съ. 262. възлюбленный. 263. и яко. 264. искушающаго. 265. въ Кана Галилеи. 266. въ вино. 267. преложи. 268. карабли. 269. спаше. 270. послушаша. 271. „въскресни“ ошибка вм. „въскреси“, а въ „Твореніяхъ Отцевъ“ въскресл и отъ мертвыхъ. 272. грядыи. 273. въ. 274. съ нимъ. 275. въ раи. 276. землю. 277. въ гробѣ. 278. въ гробѣ. 279. съхрань. 280. и яко. 281. тщахуся. 282. Іуден. 283. въскресеніе. 284. нѣтъ „и“. 285. Въ Акад. 1-мъ послѣ сего слѣдуетъ „обширное изложеніе пророчествъ, относящихся до отверженія Іудеевъ и пр., взятое изъ рѣчи Грека, проповѣдывавшаго Владиміру Христіанство.“ 286. Кто Богъ Великiи. 287. тъ. 288. чудеса. 289. съдѣла. 290. лобнѣмъ. 291. желчи. 292. да сластнаго вкушенія Адамова, еже и пр., чего также нѣтъ въ Лавр. и обоихъ Акад. 293. древа. 294. прожеетъ. 295. претъкнушяся. 296. съкрушившяся. 297. глаголаше. 298. съкрушится. 299. съкрушить. 300. пріиде. 301. къ нимъ. 302. пророченнаа. 303. глаголаше. 304. къ. 305. погибшимъ. 306. пакы. 307. разорить закона. 308. иноязычницы. 309. исцѣленія. 310. своей, глаголаше. 311. лестьца. 312. Христосъ. 313. прокаженныа. 314. оцѣсти. 315. слукыя. 316. разслабленыя. 317. воскресн. 318. погыбели. 319. сътворитъ делателемъ. 320. отъвѣщаша. 321. нѣтъ „я.“ 322. предасть. 323. погыбели. 324. въздадять. 325. е ъ. 326. погыбели. 327. бышя. 328. посѣтити. 329. бяху. 330. възлюбиша. 331. Іисусъ. 332. въ день. 333. се. 334. къ миру. 335. скрыся. 336. твоею. 337. дніе. 338. обымутъ тя всюду. 339. разбіютъ тя. 340. чяда. 341. твоа. 342. въ тебѣ. 343. посѣщеніа. 344. къ тебѣ. 345. колижды. 346. чяда. 347. събираетъ. 348. птенца своя. 349. въсхотѣсте. 350. нѣтъ „і.“ 351. разсѣяна. 352. бышя. 353. нѣтъ „и.“ 354. приящя. 355. Іаковъ. 356. чаяніе. 357. рожденiи. 358. прежде. 359. искаху. 360. избиця. 361. сбысться. 362. Іаковомъ. 363. въ. 364. въ. 365. пакы. 366. Божіе. 367. творящымъ. 368. кпимъ же. 369. въ миръ весь. 370. крестится. 371. научите. 372.

крестяще. 373. въ. 374. учаще. 375. ученіа. 376. въ 377. обетшавшаа. 378. аще ли то. 379. проліется. 380. стѣнь; въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „безакона стѣня.“ 381. удержати. 382. благодатнаа. 383. Русскаго. 384. пресыше. 385. Евангельскій же. 386. Іюдея. 387. млъчитъ. 388. клепоми. 389. языцы. 390. Іудеи. 391. жрътвы. 392. въстокъ же. 393. и. 394. въ странахъ. 395. теміанъ. 396. Въ Спи. и Акад. 2-мъ: велико. 397. въ странахъ. 398. поклонитътися. 399. поетъ. 400. тебѣ. 401. въ жизнь. 402. Въ Синод. прибавл. „сатанинъ.“ 403. бываетъ. 404. въ жрътву. 405. жертвеныа. 406. погыбаемъ. 407. кровь. 408. прессохши. 409. Прибавл. въ Спи. и Акад. 2-мъ: „идольскому зною изсушившу ю.“ 410. внезапу. 411. Евангельскій. 412. напаяа. 413. Исаіа, а въ Спи. и Акад. 2-мъ прибавл. еще: „разверзется вода ходящімъ по безднѣ.“ 414. будутъ. 415. безводная. 416. въ земли. 417. Въ Синод. „жажущей.“ 418. невѣдящімъ. 419. глухымъ. 420. спасенаго. 421. ученіа. 422. възсіявъ. 423. ушеса глухыхъ. 424. услышятъ. 425. потыкающимся. 426. погыбели. 427. бѣсомъ. 428. въслѣдовати. 429. ведущаго. 430. невѣдущімъ. 431. ксемужъ. 432. нашими. 433. тогда скочитъ хромыій яко елень. 434. прежде. 435. акы. 436. не разумѣющімъ. 437. шуйцѣ. 438. приležащімъ, и нимала. 439. попекущемся. 440. въ жизнь. 441. Іосіину. 442. въ день. 443. землеными. 444. не. 445. тіи. 446. Божіи нарекохомся. 447. въ обоихъ Акад. „бывше“ вм. „Божіи,“ и послѣ того во всѣхъ прочихъ: „сынове его прозвахомся.“ 448. Христіанъскы. 449. съвѣта. 450. распяти и. 451. къ нему. 452. петлѣніа. 453. ни. 454. Въ Синод. предаемъ. 455. вскресеніа. 456. въ. 457. домохъ. 458. въскресе. 459. изъ мертвыхъ. 460. съ разбоінникомъ. 461. пріиденіи. 462. въ. 463. си. 464. вѣрующе. 465. къ нему. 466. съборъ. 467. преданіе. 468. держаще. 469. и молимъ. 470. и еще и еще. 471. паправити пы. 472. заповѣдей. 473. открыетъ Господь. 474. предъ. 475. языкы. 476. отъ Бога нашего. 477. хлѣми. 478. смирятся. 479. въ праваа. 480. въ пути. 481. языцы. 482. тебѣ. 483. людіе Боже, да исповѣдятся тебѣ людіе вси. 484. да. 485. възвеселятся и возрадуются. 486. нѣтъ „и.“ 487. Господь Вышніій. 488. Прибавл.: „поіте Цареви нашему, поіте.“ 489. языкы. 490. тебѣ. 491. поетъ же. 492. Вышніій. 493. въстокъ. 494. и до западъ. 495. надъ. 496. концыхъ. 497. въ мори. 498. и въ. 499. нѣтъ „твое.“ 500. Цареве. 501. земьстіи. 502. и вси. 503. земленыя. 504. юноша. 505. старцы. 506. съ. 507. въсхвалятъ. 508. къ. 509. Въ Синод.: „отъ мене изыдетъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „отъимется и отъидетъ.“ 510. см. 509. число. 511. съвѣтъ. 512 моа. 513. мышцу. 514. хвалитъ же. 515. Римъскаа. 516. ими же. 517. вѣроваша. 518. Божіа. 519. Въ подлин. неправильно „псіа.“ 520. Патмъ. 521. грады. 522. Праславноп. 523. великаа. 524. сътворшаго. 525. нашеа. 526. въ своа. 527. храбрьствомъ. 528. въ. 529. Въ Синод.: „побѣдами и крѣностію помінаются. 530. не въ худѣ. 531. и не въ невѣдоми. 532. рождься. 533. благородныхъ. 534. възрастъ. 535. възмужавъ. 536. нѣтъ „и.“ 537. единодържецъ. 538. округныя. 539. непокорныя. 540. живущю.... насущю правдою. 541. Вышняго. 542. благаго. 543. Бога, и. 544. сътворшаго. 545. сильнѣіи. 546. Въ Спи.: „въ Троици,“ а въ прочихъ „въ тріехъ.“ 547. како. 548. знаменія. 549. церкви. 550. исплънены. 551. благовѣрни. 552. вси. 553. въ молитвахъ. 554. Въ Синод.: „предстоятъ.“ 555. Въ Синод. и Акад. 2-мъ: „Богови.“ 556. слышявъ. 557. възжела. 558. възгорѣся. 559. Христіяну. 560. възлюбившу. 561. Каганъ нашъ. 562. съ ризами. 563. тлѣнныя. 564. Въ Синод. „влѣзе.“ 565. въ святую. 566. Въ. 567. петлѣніа. 568. Въ Лавр. и обоихъ Акад. какъ сдѣсь, а въ Синод. прибавл.: „сынъ въскрешеніа.“ 569. въ роды. 570. въ книги. 571. животныя. 572. Въ Синод.: „въ вышнимъ градѣ и нетлѣннѣмъ Іерусалимѣ.“ 573. же. 574. не доселе. 575. благовѣріа. 576. подвижеся. 577. Троици. 578. Христіаномъ. 579. великымъ. 580. старымъ. 581. Въ Синод.: „Бояромъ и простымъ, богатымъ и убогымъ.“ 582. ни единого жь. 583. противящася. 584. благочестному. 585. и. 586. любовію. 587. крещахуся. 588. сняжено. 589. и въ едино время вся земля наша. 590. идольскій. 591. благо-

вѣріа. 592. тьма. 593. служеніа. 594. идолы. 595. являхуся. 596. пробѣгаху. 597 освящаше. 598. пастуси. 599. стшя. 600. попове. 601. и діакони. 602. бескровную. 603. жрътву. 604. весь. 605. украсишя. 606. Евангельскыи. 606. теміянъ. 607. въздухъ. 608. стшя, а въ Лавр. и обоихъ Акад. еще: „черноризцы явишася.“ 609. великцыи. 610. и вси. 611. исполныше. 612. въславишя. 613. Великіи. 614. твоа. 615. тебѣ. 616. Василіе. 617. твоеи. 618. и силѣ. 619. каково. 620. идольскиа. 621. избыхомъ. 622. вселися, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „виде.“ 623. земленыихъ. 624. възыска. 625. предася. 626. чяшу. 627. ни. 628. и ни видѣвше его не вѣроваша. Ты же не видѣвъ вѣрова. 629. по истинѣ. 630. Ѳомѣ. 631. несумненно. 632. о блаженниче! 633. вѣрова. 634. и. 635. о мнѣ. 636. распяша. 637. разъвръзеся. 638. нѣтъ „и.“ 639. любви. 640. пришедша. 641. и нищетою. 642. и гладомъ же. 643. смиреніе. 644. изгопяща. 645. болящіихъ. 646. Въ Синод. прибавл.: „нѣмыихъ глаголютъ.“ 647. въстающе. 648. царіе. 649. си вся. 650. не вѣровашя. 651. предаша. 652. о блаженниче! 653. къ. 654. Въ Синод. „смысла.“ 655. остроумія. 656. невидимыимъ и видимыимъ. 657. земленыимъ. 658. Въ Синод. „спасенія ради.“ 659. възлюбленаго. 660. Въ Синод. „и си помысливъ.“ 661. Въ Синод. „тебѣ сила Божія вмѣнися,“ а въ прочихъ „намѣнися.“ 662. нощныа милостыня. 663. убогымъ. 664. сирымъ. 665. Во всѣхъ такъ: „къ должнымъ и къ вдовамъ, и къ всѣмъ требующимъ милости,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „должнымъ“ читаемъ „жадным.“ 666. Въ Синод. приб.: „глаголанныи.“ 667. съвѣтъ. 668. „годѣ, царю Навуходоносоре,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „годѣ“ „угоденъ.“ 669. твоа. 670. оцѣстп. 671. твоа. 672. нищихъ. 673. иже. 674. Въ Синод. и Лавр. „отче свѣтильниче,“ и, кромѣ того, прибавл. еще: „не до слышаніа стави глаголанное, по“ и т. д.; а вмѣсто „сконча слышаное“ читаемъ „сконча слышяное.“ 676. подаваа. 677. одѣваа. 678. насыщаа. 679. болящимъ. 680. всяко. 681. искупаа. 682. работныя. 683. помипаемы суть. 684. паче же предъ, и проч. 685. добропрелюбныч. 686. предъ. 687. милосердаго. 688. Въ Синод. такъ: „вѣренъ, еже самого Господа глаголъ.“ 689. милостивіи. 690. тіи. 691. Въ Синод. „ино же яснѣе и вѣрнѣе.“ 692. послушество. 693. писаніи. 694. Іякова. 695. грѣшника. 696. смерти. 697. множество. 698. единого. 699. обратившуюму. 700. възмездіе. 701. благаго. 702. льсти. 703. „ни десятины градъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „ни десятинъ града.“ 704. предъ. 705. небесѣхъ. 706. уставль не въ единомъ соборѣ, но по, и проч. 707. ему. 708. равноумне. 709. служителемъ. 710. Отцы. 711. Събора. 712. полагаше. 713. новыми. 714. Отцы. 715. многымъ. 716. новопознавшихъ. 717. царство. 718. Въ Синод. „Ты же въ Руси, о блаженниче, подобно.“ 719. Царемъ. 720. онъ же. 721. и по всему миру своему. 722. утвердиша. 723. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „Ты же съ бабою твоею, Ольгою, принесше,“ а въ прочихъ: „Ты же убо подобенъ тѣмъ принесе.“ 724. града. 725. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „по всеи земли.“ 726. Въ Синод. „утвердиста Вѣру.“ 727. сый. 728. обѣщника. 729. благовѣріа. 730. его же. 731. благовѣрію. 732. церкви. 733. Святыа. 734. Маріа. 735. основѣ. 736. и мужьственное твое тѣло нынѣ. 737. Архангеловы. 738. Прибавл.: „и вѣренъ.“ 739. нъ. 740. положеніа. 741. нъ. 742. твоа. 743. доконча. 744. Давыдова. 745. великый. 746. святый его премудрости. 747. на святость и освященіе. 748. юже. 749. съ всякою. 750. поклоненіе. 751. Аминь. Вообще это мѣсто во всѣхъ, кромѣ Синод., такъ: „иже недокончанная твоя докончевая, аки Соломонъ Давыдова, иже домъ Божіи и великіи святыя Его премудрости созда, на святость и на освященіе граду твоему, юже всякою красотою украси, о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, Ему же слава, честь и поклоненіе съ Отцемъ и Святымъ Духомъ, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.“ чѣмъ и оканчиваются; но въ Синод. слѣдуетъ продолженіе, которое въ печатномъ идетъ съ 45 по 52 страницу.

II.

КЪ СЛОВУ ІОАННА ПРЕЗВИТЕРА, ЕКСАРХА БОЛГАРСКАГО, НА ВШЕСТВІЕ ГОСПОДА НАШЕГО.

1. Вшествіе. 2. Прибавл.: „Ісуса Христа.“ 3, Въ Волоколам. „посреднею,“ а въ Толстовск. „посреднюю.“ 4. преграда. 5. вражду, яже. 6. сътворивъ. 7. съвокупи. 8. верхъ. 9. начятокъ. 10. нашея. 11. възнесе. 12. съ собою. 13. съ небесными. 14. отнудуже. 15. обрѣтателникъ. 16. діаволъ. 17. дменіа. 18. обидимаго. 19. презориваго. 20. величанія. 21. спаде. 22. прелестію. 23. изъ раа. 24. въведе. 25. чести. 26. праздникъ. 27. всякыа. 28. рекіи. 29. А. 30. взыде. 31. въспрети. 32. на херувимъ же рече. 33. сыи. 34. сыи. 35. и херувимъ. 36. и небеснаго. 37. не отлучяше. 38. мѣнить. 39. въсхитися. 40. въ Дѣяніохъ. 41. очію. 42. съдръжа. 43. бѣху. 44. естествомъ. 45. видовъ. 46. но аще и. 47. Въ Толстов. „речеть нѣкто.“ 48. прежде. 49. но. 50. въздухъ. 51. въсхитивша и. 52. на небо. 53. Въ Толстов. „дивство же. 54. Иліа. 55. чяди. 56. съ Богомъ. 57. рекши. 58. невзаапь. 59. въсхити. 60. дрѣзаа. 61. здѣ. 62. сътворимъ. 63. здѣ. 64. и Моисію. 65. и Ильи. 66. ли. 67. словесе. 68. отврьести. 69. страхомъ. 70. одежди. 71. рѣста. 72. мужіе. 73. прежасило. 74. отцу. 75. Въ Волоколам. „къ нимъ,“ а въ Толстов. „къ намъ.“ 76. пакы. 77. се. 78. пріидеть. 79. съ славою. 80. въ годъ. 81. весь. 82. И не помните ли. 83. бысть. 84. божественныхъ. 85. взыде. 86. въскликновеніемъ. 87. гласомъ. 88. Трисвятую. 89. въспущаютъ. 90. Архангельскъ. 91. преже. 92. назнаменуя. 93. въсходъ. 94. но. 95. Царь. 96. славы. 97. Калайдовичь неправильно поправляетъ въ выноскѣ „таче.“ 98. плотію. 99. побѣди. 100. въставъ. 101. заблужшая. 102. овчята. 103. въсходитъ. 104. плещю. 105. къ девятимь десять и девятимь. 106. но. 107. сей. 108. Царь. 109. Въ Волокол. пропущ. „и.“ 110. вопіюще. 111. вышняго. 112. превысокаго. 113. сѣди. 114. врагы. 115. подножіе. 116. естеству. 117. пріати. 118. Марія. 119. наша. 120. высоцѣмь. 121. томъ. 122. Отцю. 123. възнесе. 124. разсѣченъ. 125. человѣческый. 126. преслушаніемъ. 127. въ. 128. свидѣтельствующіи. 129. дванадесяте. 130. ученици. 131. въсходяща. 132. свидѣтелемъ. 133. Моисіови. 134. предъ. 135. трехъ. 136. свидѣтелей да. 137. хаплемый. 138. послухи. 139. сътвори. 140. четыржды. 141. свидѣтели. 142. достоіины. 143. тебѣ. 144. желѣзна. 145. выа. 146. нѣтъ „ли.“ 147. дванадесятимъ. 148. самовидцемь. 149. въсходу. 150. точію. 151. многажды. 152. Вшествіи. 153. прорицаа. 155. послушаимъ. 155. облакы. 156. въсходя. 157. нѣтъ „бо.“ 158. Дѣаніа. 159. бѣшя. 160. одежда. 161. вышедый. 162. такожде. 163. разумѣимъ. 164. небо но. 165. дръжаву. 166. но. 167. Маріа. 168. съединися. 169. плотію. 170. всходящему. 171. съвръшенъ. 172. дасть. 173. честь и власть. 174. царство. 175. смотрѣнію. 176. Въ Толстов. „вѣчпа.“ 177. ни погибнетъ. 178. Пророкъ. 179. увѣдѣвше. 180. чюдеса. 181. отверзе. 182. ругашя. 183. пречистый. 184. зря. 185. сѣди. 186. держава. 187. въ вѣкы.

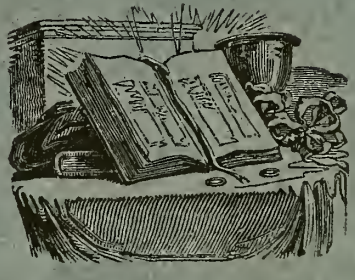
ОПЕЧАТКИ.

Стран.	Строк.	*Напечатано:*	*Читайте:*
Б	17	немавѡ	немало
Г	2	вѣцѣрбшуса	вѣцѣрибшуса
Гі	7	ѡби	бий
Зі	3	тверд‡е	твердѣе
—	3 сн.	ив кущю	и вкущю
Кг	посл.	двцѣ	двцѣ
Лѕ	14	ѡ благов‡рнѣй	ѡ благов‡рнѣй
—	20	ѥ	ѥ
Ма	15	твоѥ	твоѥ
—	22	стоіть	стість
Мв	15	прбикъ	првикъ
—	21	спрв‡ти	вспрв‡ти
Мг	20	здѣ 63	гдѣ 63
—	22	уостъ	оустъ
Мѕ	16	съ вшедый	вшедый
Мз	7	бл‡бине	бл‡бине
Ни	2	бие й звло свѣ не	бней звло свѣне

фла́вїа́ну, бы́вы́й є҃бо́рь по́вел҃ѣва́ѣ҇тїи
во́дву́е҇стествую́щїѧ҇ѧ҇ѧ҇тїха́. є҃дину
те҃го́в҃ѣ҇дѣ҇тїи́по́ста́сь. о҃бра́ѣ҇тоша́те
е҇ма́сущїе́лы́сли. є҃ппъ. ·х̄. ӣ. л̄. и́мїи
в҃сбо́рѣ҇по́писа́ша, є҃лу́же́са́проу҇ча
тивха́лкидо́нѣ. прїи́дѣ́ша́ѣ҇ла́ри́ки
а́пъ҇цы́рь, ӣо́в҃е҇ш҃ни́къ҃є҃пп҃ли҃ъ҃бы́ва́е҇тъ.
тогда́бо а́бїе́и҃ш҃ри́ллапосла́на҃та́лїо́нто҃
папоюри́лльскы́е҃ппе҃столи҃та́прїспѣ, ю҃же
в҃сестъ҃ы́и҃в҃селе́нъскы́и҃чет҃вертъ҃ы́й, сы́и, сбръ
по́уѣтъ. и҃е҃столпо́мъпра́ковѣ҇ри́ка́нарѣ́ко҃:
шда
Понеже́твое҃е҃бѣ҇ородно́е҃в҃болюбие҃. ѕказа́ниѣ҇ре́ѣ҇ско
посу́вразѣнии҃ш҃ре́нїа҃ка҃ъхѵ҃ра́зграма́ѣ҇ѧ. не҃е҃лан
в҃схотѣ҇о҃ц҃ьсво́е҃е҃вѣ҇ты́и҃вла́сти҃и҃ш҃цѣ́нита
гощїи, ка́ко терѣ҇ша́книгы. но ларїи́ну
бла́гоче́бо́хвалну́ю҇часть҃ѕбра, и҃тене҃ш҃
и́ме́тъ҃ш҃тебе. и҃тогоц҃ѣ҇ца. папрѣ҇ка́ѧ
спѣ҇ѧпа́и҃пра҃е. не҃та́коиѧ҇нѣ҇вѣщехъпрїла
та, ка́коте́ползу́ю҇щи҃п. с҃вѣ҇тѣ҇и҃и҃ѧ҇нѣ҇лъ
по́нуда҃е҇шинашенеклю́ѵнльствона҃та
тп. и҃не҃вершитидѣ҇ло драго, и҃и҃зашне. и҃е
щеи҃вы́шелло҃е҇гобидѣ҇нїа. вѣдѣ҇бо гїнло
и҃ъѣдѣ. ка́ко оу҇ѵпбшилїса҃ш҃ллада҃ъного
тъ҃ш҃мирьскиилъ҃ирїторьскы́и҃лъ҃ыкни
галъ, та́ково҃е҇сть дѣ́ло, є҃тѣ҇ш҃рилла
твое҃е҃ѣ҇ры ра́ѣ҇снамъ҃ъпрїидѣ. и҃е҃полнь
дѫ҃хастгои҃прѣ҇мудрости. бо҃мудра҃ѣ҇сн
пдогма҃тьска҃е҃ппе҃столи҃та. є҃гоже҃ра
и҃е҃столъ҃ъправов҃ѣ҇ри҃та. ш҃с҃тгоі҃в҃селеньско
гоу҇е҇тверта́госбора́нарі҃на҃е҇сть. а҃кыоу

ѡшнающи бтвоиѥвъплощени ѥ имѣ
разньствитьовѣщьствуѧ. имѣѥдиныѣ
ѥстьбтвоуливутву, иуливутвобтву с
гомѣнѣцимидоумѣвающе. инасойѣ
главшепогнбоша. ѡнибо ѥмѣѥстьеуті
хиі онѣмѣнамъслово. азъѥсвѣдый
моѥговѣщенііанемощь. инедостизаѧ
высостиглъ. икъвелѣпьствуразумани
доумѣваѧ, бо ѧтесайзлагопрѣслу
шанныйѡшобоюдутѣспонмѣѧ. обасъ
вздыханиѥѥстрахо̀наѵахъ, вышна
ѧкомоѥгоумавещи. ѥмѣшгрьѣьѣкарослов
вѣньсѣѕыпрѣложити вѣдѣмѣгйлой
кпръникола̀ѥ. ѧконикакожедостойно
твоѥгоѵаѧнйѧпрѣложенйѥ. моѥѧтѣ
силыиѣхутѣ. сѣаннисутьмоѥѧмыслидѣ
аннаѧ, кътвоѥм. оучистий, тѣплыѧвѣ
рыплодове. призываютерабътвоий
ноісыйфѣѡсий, моѥгопатрйархамлѣт
вы. инасмлъ, суропустнагѣкондакѣара
хулъ йвашѣволювпѣнапомощь. ѡ
вѣхѣпрощенйѧпросамоийгрубо
сти йдейвѣзъмлъвнѧнеймыинна
ѧность, прѣоудобреномусѣмуіковарь
ствў. молюѧсоубоданѣзазоро̀будѣть
нсоумѣнйѥнашенъпрощйнйѥмьнапі
саноѥ. прѣсловіѥ бѧтнагопапылеонта
старѣйшагопвелпѣкагорима. йзложено
ѥпослани ѥ. йтевѣтыѣкофлавйануархі
ѥпуіскостантйнагра. наѥутрхптсуѥ

LIBRARY OF CONGRESS
00024941899



LIBRARY OF CONGRESS
0 002 494 189 9